

PANORAMA SUIZO

Revista para los suizos en el extranjero
Noviembre 2017

**Edificios modernos, pero sin dinero:
Basilea, “ciudad de los museos”, carece de estrategia**

**Con Ignazio Cassis, el Tesino vuelve
a tener representación en el Consejero Federal**

**Cuando la montaña se derrumba en el valle:
cambio climático en los Alpes**

Connect with Swiss citizens across the planet!



Banking, E-Voting, OASI, social health insurance...

Which topic is the most important to you?

Register now for free on SwissCommunity.org, the platform for the Swiss Abroad, and take part in the discussions.

www.swisscommunity.org



SwissCommunity.org

The platform for the Swiss Abroad

SwissCommunity.org is a social network set up by the Organisation of the Swiss Abroad (OSA)

SwissCommunity-Partner:

Switzerland Tourism.



Swiss Travel System.



SWISScare

cinfo

SWI swissinfo.ch

El cambio climático ha llegado a Suiza

- 5 Buzón
- 6 Tema clave
Cambio climático en los Alpes
Estaciones de esquí sin nieve
- 10 Política
Votaciones del 24 de septiembre:
sistema de pensiones y alimentación
El Consejero Federal Ignazio Cassis
Perspectivas de la Oficina Federal de
Carreteras para el año 2040
- 15 Sociedad
El consumo legal del cannabis *light*
Insectos en la mesa de los suizos
- 17 Serie literaria
Regina Ullmann en Múnich
- 18 Cultura
Basilea, “ciudad de museos” sin
estrategia para coordinar sus museos
- 20 Deportes
Beat Feuz, campeón mundial de esquí
alpino
- 22 Información de la OSE
- 26 news.admin.ch
- 28 Visto
Vestimenta tradicional en el arte suizo
- 30 Leído
La nueva novela de Andrea Fazioli
- 30 Oído
La soprano Rachel Harnisch
- 31 Selección
- 31 Ecos



“El cambio climático es una realidad, aunque algunos todavía no lo crean.” Con estas palabras, la Presidenta Federal, Doris Leuthard, se dirigió a los habitantes de Bondo (Grisones), el pasado agosto. Poco antes, tres millones de metros cúbicos de roca se habían derrumbado en el cercano Piz Cengalo. Gigantescas masas de rocalla cayeron al valle, sepultando parte del pueblo. Murieron ocho senderistas; en el propio pueblo, nadie sufrió lesiones gracias a un sistema de alarma; pero la destrucción fue inmensa.

En el pasado, las catástrofes naturales solían ocurrir en lugares remotos. En Suiza, nos enterábamos de ellas a través de la prensa o la televisión: devastaciones por huracanes en el Caribe, inundaciones por lluvias torrenciales en Asia. En la actualidad, Suiza también está siendo afectada. En las montañas se agrietan los glaciares y masas de roca se derrumban hacia el valle. En las planicies se inundan los centros de los pueblos y los cultivos son destruidos por heladas o bolas de granizo del tamaño de una pelota de tenis en pleno mes de mayo.

En Suiza también el clima se ha vuelto loco: es un hecho al que tenemos que acostumbrarnos. Las causas son conocidas, como lo resume de forma contundente el artículo de la sección “Tema clave” de la presente edición: las temperaturas se elevan en alta montaña, los veranos calurosos son más frecuentes. Esto repercute directamente en los glaciares y en la estabilidad de las laderas de las montañas.

El hecho de que los cambios climáticos se deban, principalmente, al comportamiento humano y no a caprichos de la naturaleza, hasta ahora no ha sido demostrado por completo –por desgracia, pues muchas personas siguen sin ver ningún motivo para cambiar su comportamiento cotidiano–. Sin embargo, el hecho de que el cambio climático sea una realidad, como lo aseveró la Presidenta Federal Leuthard, es algo que no se puede negar. Ni en Bondo, ni en Suiza.

MARKO LEHTINEN, REDACTOR JEFE

International Health Insurance

- Based on Swiss standards
- Lifelong private medical treatment
- Worldwide free choice of doctor and clinic

Furthermore:

- International disability insurance
- International pension fund

Individual solutions for:

- Swiss citizens abroad
- Expatriates of all nationalities
- Short term assignees / Local hire



Contact us!

Tel: +41 (0)43 399 89 89

www.asn.ch

ASN, Advisory Services Network AG
Bederstrasse 51
CH-8027 Zürich
info@asn.ch



•••••
SWISSCARE

Online International Health Insurance

www.swisscare.com

+41 26 309 20 40

Terre d'héritage



Cada niño en el mundo tiene derecho a ser un niño, simplemente.
www.tdh.ch/testament

Terre des hommes
Ayuda a la infancia.

MIET-PW, MIET-Camper, MIET-4x4

Ilgauto ag, 8500 Frauenfeld
200 Autos, 40 Modelle, ab Fr. 500.-/MT inkl. 2000Km



Tel. 0041 52 7203060 / www.ilgauto.ch

International Health Insurance

Comprehensive, worldwide cover and free choice of doctor and hospital

SIP SWISS INSURANCE PARTNERS® Tel. +41 44 266 61 11
info@sip.ch

Competence. Experience. Independent Advice.

www.sip.ch

«PANORAMA SUIZO» – ¡INSTALE LA APLICACIÓN CON TRES CLICS!



¡Instale gratis la aplicación de «Panorama Suizo»! Es sencillísimo:

1. Abra el apartado llamado store en su teléfono inteligente o tableta.
2. Escriba el término de búsqueda «Panorama Suizo».
3. Pulse instalar – ¡ya está!

SWISS
REVIEW

El final del conflicto del Jura. Moutier se cambia de bando



En estos tiempos difíciles en que se cuestionan tantos valores, es una lección de democracia que Suiza da a Europa y al mundo.

JEAN AMHERD, FRANCIA

Por supuesto, el conflicto del Jura ya lleva mucho tiempo. Sin embargo, al mirar hacia España, uno se alegra de tener en la Confederación Helvética el ejemplo convincente de una sociedad en la que la democracia sí funciona.

GÉRARD BOILLET, FRANCIA

Sion 2026. Unos Juegos Olímpicos más modestos

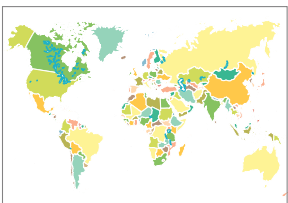
Lo oigo, ¡pero me cuesta trabajo creerlo! Por desgracia, últimamente se ha dado prioridad a los negocios en los grandes eventos deportivos, como se ha podido comprobar en los pasados eventos mundiales. Dicho esto, deseo mucha suerte a los promotores.

ERNST RÜTIMANN, TAILANDIA

El compromiso de Hans Stöckli es admirable. Sin embargo, ya no creo que el pueblo dé su visto bueno a los Juegos Olímpicos, excepto quizá en el Valais. Han quedado en el pasado esos acontecimientos que se llevaban a cabo bajo el lema “más grande, más bonito, más caro”. En la actualidad, este planteamiento fracasa ya sólo por el miedo a los ataques terroristas y los enormes costes en seguridad que conlleva. El cambio climático afecta también a la imagen de los Juegos Olímpicos de invierno.

HELEN MEIER, DIÁSPORA

Después de la votación. El nuevo Consejo de los Suizos en el Extranjero



No me siento representado por el Consejo de los Suizos en el Extranjero. Al no ser miembro de ninguna asociación suiza, no pude votar. Los suizos siempre estamos muy orgullosos de nuestra democracia; pero en este caso se

trata de un procedimiento muy poco democrático: ¿cómo puede ser que me vea obligado a hacerme miembro de una asociación, si el Consejo de los Suizos en el Extranjero pretende representar a todos los suizos en el extranjero? Opino que todos los ciudadanos suizos registrados deberíamos tener el derecho de voto para el Consejo de los Suizos en el Extranjero.

KAY KUNZ, DIÁSPORA

¿Por qué no se nos tuvo en cuenta en nuestra isla? ¿Qué tan normal es que nos enteremos de la votación tras la publicación de los resultados?

BERNHARD MASTEL, ISLAS MAURICIO

En la última edición de *Panorama Suizo*, leo lo siguiente: “De enero a agosto de 2017, los suizos en el extranjero del mundo entero pudieron elegir a los 140 representantes que conformarán el Consejo de los Suizos en el Extranjero”. Lamento pertenecer una vez más a los numerosos suizos en el extranjero a los que no les llegó este llamamiento y que no fueron invitados a participar en la votación. Por lo visto y a pesar de reiteradas declaraciones, todavía sigue vigente el muy medieval “sufragio censitario”, en virtud del cual sólo pueden votar los miembros registrados ante determinadas asociaciones suizas. Por tanto, sólo puedo repetir que no considero que el Consejo de los Suizos en el Extranjero me represente ni sea la voz legítima de los expatriados suizos, sino un simple órgano corporativo.

ARTHUR MEYER, AUSTRIA

Tengo 75 años y me encargo de veinte niños en un hogar de Nepal. Aunque me conocen en la Embajada Suiza, nunca me enteré de esta votación. Por lo que veo, la India y Nepal tampoco están representados en el mapa

HANS KELLER, NEPAL

Es la primera vez que oigo hablar de este consejo. Vivo en Indonesia y veo que aquí tampoco está representado el Consejo de los Suizos en el Extranjero. ¿Por qué?

MANFRED RICHRATH, INDONESIA

Puedo entender el descontento de muchos suizos en el extranjero. La Organización de los Suizos en el Extranjero y el Consejo trabajan para que la votación se lleve a cabo de manera más democrática. Sin embargo, para ello precisamos instaurar la votación electrónica en todos los cantones. Entonces, todos los suizos en el extranjero podremos elegir directamente a nuestros delegados. En cambio, sin la votación electrónica es prácticamente imposible realizar una votación directa: ¿quién organiza y realiza la votación? ¿Quién paga el envío de la documentación electoral? Estas son algunas de las preguntas pendientes. Por cierto, el número de delegados por país se calcula según la cantidad de suizos en el extranjero inscritos, aunque se debe alcanzar la cifra mínima de 1 500 suizos en el extranjero. Por ello, Alemania y Francia son los que tienen el mayor número de delegados, mientras que países como Turquía o Bolivia sólo cuentan con uno.

STEFANIA ZANIER,

DELEGADA DEL CONSEJO DE LOS SUIZOS EN EL EXTRANJERO PARA ESPAÑA



Cuando se derrite el hielo, se tambalean las cimas

Los Alpes son imponentes y hermosos. Pero también llegan a ser imponentes y aterradores, cuando se derrumban y con estruendo se precipitan hacia los valles. En Suiza reina gran preocupación después del dramático verano 2017, que ha dejado claro cuáles son las consecuencias del incremento de las temperaturas en los Alpes.

MARC LETTAU

El 23 de agosto de 2017, nada permitía presagiar que en ese día soleado de verano ocurriría en las montañas de los Grisones un hecho fuera de lo común. De repente, a las 9:30 horas, se produjo en el Piz Cengalo, de 3 369 metros de altura, un deslizamiento de tres millones de metros cúbicos de roca. La enorme masa se precipitó hacia el valle, haciéndose trizas. El impacto pulverizó una capa de entre 10 y 15 metros de espesor del glaciar ubicado en el área del derrumbe. Los escombros se mezclaron con las rocas sueltas saturadas de agua de deshielo, al pie de la montaña. Poco después, un alud de lodo y roca se deslizó hacia el valle, acarreando enormes bloques. La avalancha de arena y piedras se desplazó a una velocidad de

hasta 40 kilómetros por hora en dirección a la localidad de Bondo, ubicada a unos cinco kilómetros de distancia, y la rozó.

La desgracia se cobró la vida de ocho personas, de las que hasta ahora no hay ningún rastro. Gracias a que el Piz Cengalo se encontraba bajo observación debido a derrumbes anteriores y a que se había instalado un sistema de alarma en las montañas de los Grisones, encima del pueblo, nadie en Bondo resultó muerto ni herido. El sistema de alarma se activó, permitiendo que los habitantes huyeran a tiempo del alud de lodo y roca.

Tan sólo una semana después, durante una tormenta nocturna se desprendieron de nuevo grandes bloques de roca del Piz Cengalo, y otro alud de

lodo invadió el valle. El 15 de septiembre se produjo un tercer derrumbe. Durante dos horas, varios cientos de miles de metros cúbicos de roca se desplomaron hacia el valle. Los bondarini, como se denominan los habitantes de Bondo, saben que en el Piz Cengalo hay aún un millón y medio de metros cúbicos de roca en peligro de derrumbarse.

Primero la montaña, después el glaciar...

Cambio de escena. El glaciar Triftgletscher en el monte Weissmies, de 4 000 metros de altura, normalmente avanza 15 centímetros al día en dirección al valle. El derrumbe de Bondo estaba todavía en los titulares cuando las masas de

Desde Moosfluh se disfruta de una maravillosa vista al glaciar Aletsch. Pero debido a que el glaciar se derrite, ya no es una zona segura para los excursionistas.

hielo del Triftgletscher, bajo observación permanente, aumentaron la velocidad: primero dos, luego cuatro metros al día. Estas son velocidades enormes para un glaciar. Los expertos y las autoridades hicieron sonar las alarmas el 9 de septiembre y evacuaron de sus casas a 220 habitantes de Saas Grund. A las 18:00 horas la evacuación había finalizado y estaba prohibido el acceso a la zona de senderismo: justo a tiempo, pues en las primeras horas de la mañana siguiente la lengua glaciar bajo observación se rompió, cayó por la empinada pared rocosa y se convirtió en partículas de hielo tras el impacto. Nadie resultó herido en este caso.

...y finalmente laderas enteras

Otro cambio de escena. Moosfluh, situado a 2 234 metros de altitud cerca de Bettmeralp, ofrece unas vistas panorámicas espectaculares del glaciar Aletsch. Pero la ladera ubicada junto al glaciar ya no es una zona segura para los excursionistas. Carteles de advertencia prohíben el acceso, porque “en los grandes agujeros que hay en los caminos para excursionistas, uno puede desaparecer como en las grietas de un glaciar”, advierte el responsable de seguridad de la zona. Su advertencia no parece exagerada, pues aquí hay casi 160 millones de metros cúbicos de roca en movimiento. Es el desplazamiento de rocas más grande de Suiza, que a veces avanza a gran velocidad.

El geólogo Hugo Raetzo advierte: “En la zona alpina las temperaturas han aumentado desde finales del siglo XIX el doble del promedio mundial”.



Mientras que en los milenios anteriores Moosfluh se movía un promedio de algunos milímetros al año, en 2016 se desplazó de repente hasta 30 metros. En ninguna otra parte de los Alpes se registran velocidades de esta magnitud. Profundas acanaladuras y grietas que alcanzan a veces varios metros de ancho, son un indicio de que aquí podría desplomarse hacia el valle una masa mucho mayor que la del derrumbe de Bondo.

Cengalo, Triftgletscher, Moosfluh: estos tres escenarios nos obligan a preguntarnos si el cambio climático es la causa del gran desmoronamiento y, por consiguiente, si los Alpes ya no deben considerarse imponentes y hermosos, sino “imponentes y aterradores”.

“Se registra un aumento de las temperaturas”

El geólogo Hugo Raetzo, del departamento de prevención de riesgos de la Oficina Federal del Medio Ambiente, menciona primero lo obvio: “Se registra un aumento de las temperaturas en la alta montaña”. En la zona alpina las temperaturas han aumentado desde finales del siglo XIX el doble del promedio mundial. Y en los últimos decenios el aumento de la temperatura en las altas montañas se ha acelerado. Según Raetzo, este aumento de la temperatura repercute en los glaciares y en el “permafrost”, ese subsuelo permanentemente congelado que posee, por tanto, un efecto estabilizador. El científico añade que al calentamiento general que afecta al permafrost se suman los veranos sumamente cálidos de los últimos años. La canícula puede convertirse en detonador de los derrumbes. Así, en los veranos excepcionalmente cálidos entre 2003 y 2015 aumentó la frecuencia de las caídas de piedras y de los derrumbes.

El Piz Cengalo es una de las montañas que se encuentran en la zona de

permafrost. ¿Es el ejemplo típico de una montaña que se desmorona cuando hace demasiado calor en las partes más elevadas? No es tan simple, explica Raetzo. Las relaciones causales suelen ser mucho más complejas y la evolución a lo largo de varios milenios desempeña un papel importante. Es cierto que la red suiza de seguimiento del permafrost revela la magnitud de la elevación de la temperatura en las profundidades del suelo. La estación de medición de Corvatsch, por ejemplo, demuestra que la temperatura a 10 metros de profundidad es actualmente un grado más alta que hace 30 años. A 20 metros de profundidad, es decir, allí donde casi no se registran variaciones estacionales, las temperaturas también se elevan. “Sin embargo”, señala Raetzo, “no todas las montañas se desintegran”, aunque se incrementa el riesgo de derrumbe dependiendo de las condiciones geológicas. Un ejemplo simple: si se derrite el subsuelo, se necesita una cierta inclinación para que las rocas empiecen a resbalarse.

Fisuras y grietas llenas de agua

El Piz Cengalo es, sin duda alguna, una montaña empinada. Pero en este caso concreto todavía no se dispone de un análisis definitivo de las causas de lo ocurrido. Por eso, los bondarini pueden hacer conjeturas acerca de las circunstancias que condujeron al desmoronamiento del Piz Cengalo. El guía de montaña Siffredo Negrini ha sacado sus propias conclusiones: desde hace mucho tiempo evita ir a esa montaña, “porque allí el hielo y la nieve se derriten rápidamente y el agua llena las fisuras y las grietas. Después el agua se congela y rompe la roca”. Más allá de este caso concreto, Raetzo se refiere a lo que puede observarse en las altas montañas suizas: “El permafrost se calienta, los glaciares retroceden; el agua de deshielo, relativamente caliente y muy abundante en el verano, llega



Habitantes de Bondo observan la destrucción causada por el alud de lodo, escombros y rocalla el pasado 23 de agosto.

Fotografías Keystone

hasta grandes profundidades. Esto modifica la situación y posiblemente la estabilidad”.

Las abundantes aguas de deshielo también han afectado al Triftgletscher. De acuerdo con Raetzo, en los veranos muy cálidos una parte del agua de deshielo fluye hasta el fondo del glaciar y lleva el calor exactamente al sitio en el que el glaciar está unido a la roca (o al menos debería estarlo). Por lo tanto, los expertos opinan de manera unánime que el desprendimiento del glaciar del 9 de septiembre es consecuencia de las altas temperaturas del verano. Martin Funk, glaciólogo de la ETH Zúrich, afirma: “Un evento como éste sólo puede ocurrir en verano”. Por lo tanto, se trata de una influencia directa del clima sobre el glaciar.

De aquí a finales de este siglo, la mayoría de los glaciares alpinos probablemente hayan desaparecido, quedando sólo algunos restos a gran altura. Por eso, Suiza debe prepararse para afrontar importantes cambios. La primera enseñanza que se desprende de todo eso, es que cuando las masas de hielo se derriten, se pierde también la fuerza estabilizadora que éstas proporcionan. Así, el desprendimiento de una lengua de glaciar entera en el Triftgletscher fue posible porque le faltaba apoyo. Originalmente, las masas más profundas del glaciar sostenían la parte más abrupta del Triftgletscher. Pero se derritieron.

La ladera de la montaña ya no tiene apoyo

Cuando desaparece el apoyo se acelera el cambio. Un buen ejemplo de ello es Moosfluh. En este caso, el glaciar Aletsch sostiene —o sostenía— las laderas vecinas. Desde 1850, el glaciar Aletsch ha perdido casi tres kilómetros de longitud y 400 metros de altura a nivel de la lengua glaciar actual. Como consecuencia de esta pérdida de masa, el hielo ya no ejerce presión sobre la pendiente. Hoy en día la presión original de 35 bares “ya no existe”, dice Raetzo, lo que explica en gran parte el movimiento de Moosfluh.

Si bien es cierto que, en términos generales, “cuando se derriten los glaciares, las montañas pierden su apoyo”, las consecuencias no siempre son tan dramáticas como en los bordes del glaciar Aletsch. También hay que tomar en cuenta las “condiciones geológicas”, comenta Raetzo: es muy probable que procesos muy remotos en la historia del planeta hayan provocado en las montañas “zonas débiles y fallas en las rocas”. En otras palabras, los procesos de rotura en el subsuelo que permiten ahora un despliegue de energía especialmente dinámico a nivel de la mecánica de las rocas, son de origen mucho más antiguo. Dicho de otra manera: cuando el “hielo eterno” sostiene una montaña que ya presenta roturas, el de-

retimiento del glaciar resulta especialmente fatal.

Después del dramático verano 2017 llama la atención que ni el derrumbe del Piz Cengalo, ni el desprendimiento del glaciar Triftgletscher, tomaron a Suiza por sorpresa. Bondo construyó hace pocos años una muralla de protección con un enorme depósito colector en caso de aludes, con lo que evitó probablemente la destrucción del pueblo. Y el Triftgletscher está desde hace años bajo observación, al igual que el glaciar Bisgletscher, en el valle de Mattertal. También en Moosfluh, los expertos detectan hasta el más leve movimiento del suelo, puesto que la montaña se encuentra bajo observación gracias a sistemas de radar, GPS, procedimientos de evaluación ópticos y otras técnicas de medición. Todo parece indicar que Suiza cuenta con una excelente preparación tecnológica para monitorizar los riesgos, como lo confirma Raetzo: “En las zonas monitorizadas tenemos información muy precisa acerca de los movimientos y contamos con equipos técnicos de alto nivel”. En las zonas piloto del Alto Valais, los organismos nacionales y cantonales encargados del medio ambiente, junto con las universidades, prueban las redes de supervisión asistidas por GPS: los sensores GPS instalados en zonas inestables proporcionaron datos sobre los movimientos en tiempo real. “Estos sistemas de alerta precoz nos sitúan en un alto nivel en comparación con otros países”, afirma Raetzo. Sin embargo, advierte que no conviene confiarse demasiado: “A pesar de toda la técnica, la naturaleza nunca podrá controlarse, ni hoy, ni mañana”.

La Presidenta de la Confederación, Doris Leuthard, lo formuló en términos aún más contundentes ante las cámaras de televisión, en Bondo: “No dejará de ocurrir este tipo de accidentes. El permafrost, los aludes y el cambio climático son una realidad, por más que algunos todavía no lo crean”.

Turismo: una parte de los Alpes tendrá que acostumbrarse a la falta de nieve

En las montañas suizas, el cambio climático ejerce presión sobre el turismo de invierno. “Tenemos que cambiar de modelo”, advierte el investigador del Valais, Christophe Clivaz, quien aboga por una economía “presencial”.

STÉPHANE HERZOG

Para numerosas estaciones de esquí en Suiza, país que cuenta con 1 500 remontes mecánicos, el cambio climático ha ocasionado que desde hace varios años escasee, e incluso falte por completo la nieve. “En Mont-Noble, pequeña estación encima de Sion, no hemos podido abrir en tres Navidades consecutivas. Si pasa lo mismo este año, ¿valdrá la pena seguir manteniendo esta actividad?”, se pregunta, por ejemplo, el investigador Christophe Clivaz que representa a la ciudad de Sion en el Consejo de Administración del municipio de Mont-Noble y es coautor de una obra de divulgación científica dedicada al reto climático al que se enfrentan los productores del oro blanco.



Ante la ausencia de nevadas, muchas estaciones de esquí suizas tienen que recurrir a la nieve artificial.

Foto Keystone

Las perspectivas resultan aún más sombrías para las estaciones de mediana altitud, algunas de las cuales ya no podrán operar sin cuantiosas inversiones. Según un informe del año 2013, el cantón de Vaud ya ha anunciado que renunciará “paulatinamente a las zonas de esquí más sensibles”. Por lo general, el Tesino, el cantón de Uri y el Valais son especialmente vulnerables al “retroceso” de la nieve, señala la investigación.

La nieve artificial

Christophe Clivaz, que imparte clases en el Instituto de geografía y sustentabilidad de la Universidad de Lausana, aboga por el desarrollo de otro modelo económico –la economía “presencial”– para la zona de montaña, donde el turismo representa, en ciertos casos, hasta un 30 % del valor añadido que allí se genera. Por otro lado, a excepción de los Grisonos “que parecen tener una notable capacidad de adaptación”, este proceso tardaría en arrancar. “Vemos a empresas dirigidas por

colectivos públicos, que optan por la nieve artificial y por renovar sus instalaciones. Cada estación pequeña compite ferozmente con las demás por una clientela que muestra cada vez menor interés por los deportes de invierno”, analiza este especialista del turismo. Y ¿qué opina de los proyectos inmobiliarios faraónicos que se están llevando a cabo en Amimona y Andermatt? El autor considera que están “orientados hacia el invierno y que pertenecen a otros tiempos”.

Las estaciones de gran altitud, como Zermatt, se ven menos afectadas por el cambio climático y podrían aprovechar las circunstancias para atraer a los esquiadores europeos que tanto extrañan la nieve. “Las zonas de esquí que generan la mayor parte del volumen de negocios del sector seguirán disfrutando de nieve con toda seguridad”, confirma la investigación.

El atractivo de los oasis de frescor

Christophe Clivaz aboga por “planificar las desinversiones en la economía mecánica invernal y pasar a una economía presencial”. En este sentido, el pueblo de Nax, ubicado debajo de la estación de Mont-Noble, podría recibir durante todo el año a personas de la región o a visitantes del exterior para estancias cortas, o bien dar hospedaje a habitantes de la ciudad, sugiere este investigador del Valais. Asimismo, los Alpes continuarán ofreciendo oasis de frescor, lo cual resultará aún más atractivo, dado que los veranos a orillas del mar serán cada vez más calurosos, recalcan los tres autores de *“Tourisme d’hiver. Le défi climatique”* [Turismo de invierno. El desafío climático].

Otro cambio que estamos presenciando es la evolución del trabajo, que permite a estaciones como la de Verbier recibir a personas que gestionan sus actividades a través de Internet. Christophe Clivaz cuestiona también la voluntad de dedicarse a las carreras del turismo. “En el Valais, a excepción de Zermatt donde persiste una tradición de hospitalidad, muchos padres desaconsejan a sus hijos que opten por esta vía.” Según Clivaz, numerosas iniciativas originales en las áreas montañosas se deben a jóvenes extranjeros: por ejemplo, un *Bed & Breakfast* de paja ubicado en Saxonne y administrado por una inglesa, o bien las granjas de lujo que proponen unos belgas en la aldea de Commeire, señala el profesor del Valais. La investigación tampoco pasa por alto el hecho de que el sector del turismo es una de las causas del cambio climático: en 1998, esta actividad ha sido responsable de un 5,2 % de las emisiones de gases con efecto invernadero del país.

Christophe Clivaz, Camille Gonseth y Cecilia Matasci: *“Tourisme d’hiver. Le défi climatique”* [Turismo de invierno. El desafío climático]. Presses polytechniques et universitaires romandes.



Un nuevo comienzo difícil tras el fracaso de la reforma de las pensiones

Después del “No” del pasado 24 de septiembre al “Sistema de pensiones 2020” se ha complicado la búsqueda de un plan alternativo para una reforma de las pensiones. Además, el tiempo apremia.

JÜRIG MÜLLER

Todos tienen que aportar algo, pero también reciben algo: éste era el espíritu del proyecto “Sistema de pensiones 2020”. Lo que para unos era un buen compromiso de talante helvético, era para otros un plan improvisado. El proyecto preveía que los ingresos adicionales y el ahorro mantuvieran el seguro de vejez equilibrado hasta 2030; pretendía reducir el tipo de conversión para estabilizar la previsión profesional, es decir, las cajas de pensiones; y mantener el nivel de las pensiones de jubilación reestructurando las cajas de pensiones e incrementando en 70 francos al mes las nuevas pensiones del seguro de vejez. La edad de jubilación de las mujeres debía igualarse paulatinamente a la de los hombres, es decir, elevarse de 64 a 65 años. Entre los 62 y los 70 años debía flexibilizarse la jubilación.

Este proyecto, fruto de siete años de trabajo, fue totalmente rechazado por los votantes el 24 de septiembre de 2017.

La ley federal sobre la reforma de las pensiones fracasó con un 52,7 % en contra. Con el 50,05 % y la mayoría de los cantones en contra, se rechazó también la financiación adicional del seguro de pensiones mediante un aumento del impuesto sobre el valor añadido. Después de 20 años sin reformas en el sistema de pensiones, el Consejero Federal del PS, Alain Berset, pretendía reformar y estabilizar con su paquete integral, tanto el primer pilar (el seguro de vejez), como también el segundo (las cajas de pensiones).

El gran compromiso de Berset

La versión completa presentaba ventajas, pero también la desventaja de ser sumamente compleja. Además, daba pie a toda clase de críticas y a divisiones internas, tanto entre los conservadores como entre los izquierdistas. El PPS y el PLR se unieron para rechazar el proyecto. Estaban sobre todo en contra del aumento de 70 francos. El Con-

sejo Federal, una escasa mayoría parlamentaria, así como el PS y el PDC, hicieron todo lo posible por apoyar la reforma. En cambio, en la Suiza francesa, fueron los grupos de izquierda más extremos los que impulsaron con éxito el referéndum. Para ellos, el aumento de la edad de jubilación de las mujeres contravenía los principios sociales y era por tanto inaceptable.

El Ministro del Interior, Alain Berset, llevó a cabo numerosos actos públicos muy comprometidos en todo el país y no dudó en expresarse en términos contundentes: advirtió a los jóvenes que si votaban en contra del proyecto, posiblemente no recibirían ningún seguro de vejez cuando les tocara cobrar sus prestaciones. Ésta y otras declaraciones similares fueron criticadas por diferentes sectores, que las calificaron de amenazas contraproducentes.

El PPS y el PLR con los izquierdistas más extremos

Los dos grandes partidos de derecha, el PLR y el PPS, hicieron fracasar el paquete de reformas, junto con los izquierdistas más extremos. Por tanto, en gran parte de la Suiza francesa el rechazo de la reforma puede interpretarse como un “No” de la izquierda, mientras que en la Suiza alemana es más bien un “No” de la derecha. Ahora que la batalla ha concluido, ambos bandos reivindicaron el resultado.

En todo caso, el fracaso de la reforma de las pensiones obedece a motivos muy diversos. Esto hace que la búsqueda de una solución rápida y viable resulte difícil. Sin embargo, no cabe duda de que urge estabilizar las instituciones sociales, en vista de la creciente expectativa

“Sí” a la seguridad alimentaria

Al margen del referéndum sobre la reforma del sistema de pensiones, se votó también sobre la “seguridad alimentaria” o, más específicamente, sobre el contraproyecto a la iniciativa popular del mismo nombre, de la asociación de agricultores. Ningún partido estuvo en contra y el pueblo se pronunció a favor con un 78,7 %. No obstante, la nueva normativa legal no tendrá ninguna consecuencia concreta, ya que no está prevista ninguna modificación de la ley. “El nuevo artículo de la Constitución está en consonancia con la orientación de la política agrícola actual”, se lee en el “Bundesbüchlein”, el folleto informativo oficial del Consejo Federal. El artículo de la Constitución establece la manera en que debe asegurarse a largo plazo el abastecimiento de alimentos de la población. Se trata de temas ya incluidos en la Constitución, pero que ahora están firmemente establecidos en forma de concepto global. Los temas incluyen, entre otros, el aseguramiento de las bases de producción, sobre todo de la tierra cultivable, la producción de alimentos adaptada a las condiciones locales y eficaz en el uso de los recursos, así como una agricultura y economía alimentaria orientadas al mercado. El nuevo artículo deja margen para diferentes interpretaciones: los agricultores pueden interpretarlo como una exhortación a mantener las estructuras existentes, mientras que las asociaciones ambientales pueden entenderlo como una invitación a promover formas de producción más ecológicas. (JM)



Los opositores a la reforma de las pensiones han logrado imponer sus argumentos. Y ¿ahora qué?

Fotografía Keystone

de vida y del envejecimiento de la sociedad suiza. Según los cálculos de la Confederación, hasta el año 2030 podría producirse un déficit de siete mil millones de francos en el seguro de vejez. En una primera etapa, el Consejero Federal Berset quiere reunir a todos los partidos y asociaciones en una mesa redonda. Los opositores conservadores de la reforma hablaban ya de un plan alternativo antes del referéndum. El Presidente del PPS, Albert Rösti, declaró en la televisión suiza, el domingo de la votación, que habría existido una amplia base para un compromiso en el Parlamento, si no se hubiera decidido de repente aumentar el seguro de vejez en 70 francos. La Presidenta del PLR, Petra Gösli, propuso el siguiente plan alternativo: la edad de jubilación de las mujeres debe aumentarse a 65 años; asimismo, se debe aumentar el impuesto sobre el valor añadido para el seguro de vejez y se debe flexibilizar la edad de jubilación. El proyecto se rechazó, sobre todo, por el aumento de 70 francos para el seguro de vejez. “Por tanto, un aumento del seguro de vejez queda descartado definitivamente. La mayoría de la población suiza no quiere este aumento”. Además, los conservadores quieren reformar el primer y el segundo pilar a través de proyectos separados.

Las líneas rojas

El día de la votación, el Presidente del PS, Christian Levrat, trazó claramente las líneas rojas que su partido no está dispuesto a traspasar: “No aceptaremos ninguna disminución de las pensiones; ningún aumento de la edad de jubilación de las mujeres a 65 años sin una compensación; y ningún aumento ge-

neral de la edad de jubilación a 67 años”. Para los partidarios del proyecto, los famosos 70 francos no suponían un aumento, como lo interpretan los opositores, sino una compensación. También el Presidente del PDC, Gerhard Pfister, declaró que no se puede incrementar la edad de jubilación sin medidas de compensación.

No fue casualidad que Levrat se declarara en contra de elevar la edad de la jubilación a 67 años. Si bien esta cuestión no se debatió en el proyecto rechazado, fue mencionada por el Presidente del PPS, Rösti, la noche de los comicios. Asimismo, poco después de la votación Hans-Ulrich Bigler, Consejero Nacional por el PLR y Director de la Unión Suiza de Artes y Oficios, habló de “aumentar moderadamente, mes tras mes, la edad de jubilación”. El periódico *Neue Zürcher Zeitung*, principal órgano de la Suiza conservadora, constató: “Tras la votación urge también abrir el debate en

torno al incremento de la edad de jubilación”. En cambio, el periódico *Der Bund* opinó: “Algunos derechistas y representantes de la industria esperan que, bajo el impacto de una crisis de financiación, el pueblo acepte la jubilación a los 67 años. Éste es un cálculo cínico y peligroso. Un aumento general de la edad de jubilación no conseguirá la mayoría de votos en un futuro cercano”.

Entretanto, la disputa en torno a un nuevo proyecto de reforma de las pensiones está nuevamente en pleno apogeo, tanto en el sector político como en los medios de comunicación. La búsqueda de un consenso será difícil, sobre todo porque los conservadores que ganaron la votación del 24 de septiembre no pueden presentar un proyecto sin ponerse de acuerdo con los izquierdistas, si no desean que se produzca otra debate en las urnas. Hasta ahora nunca se ha ganado una votación sobre el seguro de vejez sin la izquierda.

Ignazio Cassis: el octavo tesinés en el Consejo Federal

Tras 18 años de ausencia en el Consejo Federal, la Suiza italiana está de nuevo representada en este organismo, cuya composición respeta así el equilibrio de las regiones, mas no la proporción entre hombres y mujeres.

JÜRIG MÜLLER

“Los últimos serán los primeros”: la Asamblea Federal ha desmentido, por una vez, este proverbio bíblico. Porque fue precisamente el candidato de primera hora el que fue elegido el 20 de septiembre como nuevo miembro del Consejo Federal, en la segunda ronda, con 125 votos a favor (algo más de los 123 votos necesarios para la mayoría absoluta). El Consejero Nacional del Tesino por el PLR, Ignazio Cassis, era desde un principio –y continuó siéndolo hasta el final– el favorito como sucesor del Consejero Federal y Ministro de Asuntos Exteriores, Didier Burkhalter, quien dimitió a mediados de junio.

No siempre ocurre así. Porque a menudo los candidatos nominados desde el principio van quedando relegados en el transcurso del proceso electoral. Además, Cassis tuvo que enfrentarse a miembros de su propio partido: la Consejera Nacional Isabelle Moret y el Consejero ginebrino Pierre Maudet. Sobre todo Maudet, quien podría considerarse un *outsider* al no formar parte del Parlamento Nacional, llevó a cabo una campaña muy activa, no sólo en el Parlamento, sino también ante la opinión pública; resaltó por su experiencia como miembro del Ejecutivo y

por su carácter de hombre de acción decidido y poco convencional. En la ronda decisiva alcanzó, con 90 votos, un resultado respetable, mientras que Isabelle Moret, con 28 votos, quedó rezagada al tercer lugar.

Desplazamiento hacia el centro-derecha

Con la elección de Cassis, el Consejo Federal se ha desplazado hacia el centro-derecha. Aunque los miembros de la izquierda y de los Verdes nunca cuestionaron el derecho del PLR a reivindicar un escaño en el Consejo Federal, estaban a favor de Isabelle Moret y Pierre Maudet. Y es que Cassis resultaba para el PS demasiado de derechas y, en ciertos aspectos, demasiado favorable al sector económico; sobre todo le reprochaban que ejerciera presión en pro de los seguros médicos. En cambio, para el PPS el nuevo Consejero Federal representa la garantía de que seguirá existiendo un bloque de cuatro miembros conservadores en el gobierno. El Partido Popular Suizo criticó reiteradamente a Didier Burkhalter por haber colaborado en ocasiones con los miembros del PS Alain Berset y Simonetta Sommaruga, al igual que con la Consejera del PDC Doris Leuthard.



El Consejero Federal electo, Ignazio Cassis, presta juramento como el 117.º miembro del Consejo Federal, ante la Asamblea Federal en pleno. Fotografía Keystone

Ignazio Cassis

Nacido en 1961, Ignazio Cassis está casado y vive en Montagnola. Estudió Medicina en la Universidad de Zúrich y obtuvo su grado doctoral en Lausana. De 1988 a 1996 trabajó como médico asistente en Cirugía, Medicina interna y Medicina social y preventiva. De 1996 a 2008 ocupó el cargo público de Médico Cantonal, en el Tesino, y de 2008 a 2012 fungió como Vicepresidente de la Federación de Médicos Suizos (FMH). Hasta su elección en el Consejo Federal fue Presidente de la asociación de institutos sociales y de cuidados Curaviva, así como Presidente de la asociación de seguros médicos Curafutura. En 2007, pasó a formar parte del Consejo Nacional y fue reelegido dos veces. Desde 2015 fue Presidente de la Comisión de asuntos sociales y sanitarios del Consejo Nacional y Presidente de la fracción del PLR en el Palacio Federal. JM

Un pensamiento rígido y monolítico es por principio ajeno a un gobierno colegiado, puesto que el cambio de mayoría forma parte del proceso de concordancia y búsqueda de consenso. No obstante, cabe suponer que con la llegada de Ignazio Cassis al Consejo Federal, este organismo orientará sus posiciones políticas más hacia el centro-derecha, sobre todo en materia de política financiera, económica y europea. Cassis, partidario de una economía liberal, es asimismo liberal en algunas cuestiones de política social: por ejemplo, aboga por la legalización del consumo de cannabis y de cocaína.

Como Consejero Federal, Ignazio Cassis sucede a Didier Burkhalter al frente del Ministerio de Asuntos Exteriores. A pesar de todas las especulaciones previas a la repartición de los departamentos, ninguno de los actuales Consejeros Federales quiere hacerse cargo de un nuevo ministerio. De ahí que Cassis deba encargarse del difícil expediente de la UE. Si bien ha afirmado siempre que los acuerdos bilaterales con la UE son indispensables, también ha dejado entrever que perseguirá nuevos planteamientos en el controvertido acuerdo marco institucional.

Cuestiones de identidad y simbolismo

En las elecciones a Consejero Federal no están exclusivamente en juego cuestiones de contenido político en sentido estricto, ni las simples capacidades intelectuales o rasgos de carácter de los candidatos, ni siquiera su simple capacidad de liderazgo. En la composición del Consejo también intervienen, al menos en igual medida, cuestiones de identidad y simbolismo, es decir, de equilibrio en la representación de hombres y mujeres, de las distintas lenguas y culturas, regiones y cantones de Suiza. Con la elección del tesinés Ignazio Cassis, la Asamblea Federal en pleno ha dado esta vez prioridad al aspecto lingüístico y regional: por primera vez desde la dimisión de Flavio Cottis en 1999, la Suiza italiana está representada nuevamente en el gobierno nacional. Ignazio Cassis es el octavo Consejero Federal del Tesino desde 1848.

Con un tesinés, dos suizos francófonos y cuatro suizos alemanes en el Consejo Federal, se respeta perfectamente el principio del fede-

ralismo, ya que la Constitución Federal exige una representación equitativa de las distintas regiones y áreas lingüísticas del país. En cambio, por lo que concierne a la distribución por sexos, la situación es mucho menos brillante: con tan sólo dos Consejeras Federales –Doris Leuthard y Simonetta Sommaruga–, las mujeres se encuentran subrepresentadas en relación con su porcentaje dentro la población total. Hasta ahora, las mujeres sólo han sido mayoría dentro del Consejo Federal en una ocasión: durante el breve periodo 2010–2011, con Micheline Calmy-Rey (PS), Doris Leuthard (PDC), Eveline Widmer-Schlumpf (PBD) y Simonetta Sommaruga (PS). Por tanto, es de esperar que el tema de la representación equitativa de los sexos desempeñe un papel clave cuando vuelva a dimitir un miembro del gobierno, a más tardar a finales de 2019, cuando se renueve la totalidad del Consejo Federal.

La nueva convivencia entre partidos políticos

Las elecciones del Consejo Federal siempre despiertan gran interés en la opinión pública suiza. A fin de cuentas, se trata de designar a los “miembros de la familia real helvética”, expresión acuñada recientemente por el Profesor de Historia e Investigador del Consejo Federal, Urs Altermatt, para designar a estas siete figuras que gozan de una fama muy superior a su importancia política. Sin embargo, a excepción de los aspectos regionales y del personal político, la última elección resultó bastante monótona. Por primera vez desde finales de los años noventa, las elecciones del Consejo Federal se llevaron a cabo sin turbulencia política alguna entre los partidos. La dimisión de la Consejera Federal Eveline Widmer-Schlumpf (PBD) y la elección de su sucesor, Guy Parmelin (PPS), en diciembre de 2015, habían dado lugar a pequeñas escaramuzas; pero entretanto se ha afianzado la nueva fórmula mágica (2 PPS, 2 PLR, 2 PS, 1 PDC). En todo caso, el derecho del PLR a ocupar un escaño ya no fue cuestionado por nadie.

De esa manera ha llegado a su fin un largo periodo de inestabilidad. Este periodo empezó con el fulgurante ascenso del PPS que llegó a convertirse, en los años noventa, en el partido con el mayor número de simpatizantes, y la simultánea pérdida de votantes por parte del PLR y el PDC. El PPS reclamó dos escaños en el Consejo Federal, lo cual logró en 2003 con la espectacular elección de Christoph Blocher a costa de la Consejera Federal del PDC, Ruth Metzler. No obstante, ya en 2007, la figura emblemática del PPS fue sustituida, en forma no menos espectacular, por su compañera de partido de los Grisones, Widmer-Schlumpf. Esto condujo, a su vez, a la ruptura del PPS con su propia Consejera Federal, a la fundación del PBD y a la permanencia, durante ocho años, de este pequeño partido en el gobierno nacional.

El persistente forcejeo de los partidos políticos en torno a la composición del sistema de gobierno lo sometió a dura prueba durante varios años. Pero una vez más, el sistema de gobierno suizo, legendario por su estabilidad y pilar esencial del modelo de éxito de Suiza, logró superar la tempestad.

Los coches con volante ¿relegados a la carretera cantonal?

Una idea controvertida de la Oficina Federal de Carreteras: a partir del año 2040, sólo los vehículos totalmente automatizados estarían autorizados a circular en determinados tramos de autopista.

ANTONIO FUMAGALLI

Cuando los primeros automóviles hicieron su aparición en las carreteras suizas a fines del siglo XIX, no todos los vieron con buenos ojos. Muchos temían que estos nuevos medios de transporte pusieran en peligro no sólo a los peatones, sino también al sector tradicional de carga y carruajes. La reacción más vehemente ocurrió en el cantón de los Grisones, donde en 1900 se prohibió de un plumazo la circulación de cualquier automóvil. No fue sino en 1925, diez referéndums más tarde, cuando se derogó esta prohibición.

Actualmente, el mundo se encuentra de nuevo ante un desarrollo tecnológico que cambiará profundamente el sistema de transporte. La palabra clave es la conducción autónoma. Para no tomar de nuevo por sorpresa a la población, como ocurrió antaño, la Oficina Federal de Carreteras (Astra) ya ha empezado a allanar el camino: tiene al respecto unas ideas muy avanzadas, como se desprende de su “Orientación estratégica” para el año 2040, que ha sido actualizada recientemente: “Mientras que en determinados tramos carreteros y a determinadas horas sólo podrán circular vehículos totalmente automatizados, en otros podrán hacerlo vehículos con y sin volante”.

Todavía no se trata de un proyecto de ley

Pero ¿cómo se imaginan las cosas en la Oficina Federal? Cuando dentro de unos veinte años los automovilistas que prefieran conducir sus coches anticuados deseen viajar de Zúrich a Berna, ¿se verán obligados a circular a paso de tortuga por las carreteras cantonales? Astra subraya que el documento es una simple propuesta tentativa, no un proyecto concreto. Todavía no existe ningún proyecto de ley que pudiera cerrar tramos de carreteras a los automóviles no autónomos. “Actualmente nos centramos en la concesión de autorizaciones especiales para vehículos autónomos”, dice el portavoz encargado del contacto con los medios de comunicación, Thomas Rohrbach, haciendo referencia a proyectos como el autobús autónomo Olli en Zug o el automóvil postal autónomo en Sion.

En una entrevista publicada por el periódico *Schweiz am Sonntag*, la Ministra de Transporte, Doris Leuthard, se pronunció ya hace dos años a favor de tramos de prueba para la conducción autónoma. Por su parte, el Director de Astra, Jürg Röthlisberger, declaró que esto podría materializarse en dos o tres años; un servicio regular podría inaugurarse en ocho años. Son básicamente cuestiones de índole legal, en particular la responsabilidad civil en caso de accidente, las que explican estos largos plazos. Una moción del Consejero Nacional Thierry Burkart (PLR/Argovia), en la que exige mayor flexibilidad legislativa en vista de los desarrollos tecnológicos, se transmitió en junio al Segundo Consejo.

Los tramos carreteros “de uso exclusivo”, tal como se esbozan en la Visión 2040 de Astra, van todavía más lejos. Para la Oficina Federal, se trataría de “carreteras de alta tecnología, con sentidos de circulación separa-

dos, sin cruces ni posibilidad de pararse”. Dicho de otro modo, carreteras nacionales con relativamente pocos puntos de acceso, “como podría ser el caso de la A1 entre Estavayer e Yverdon”, señala Thomas Rohrbach, “o la A9 en el Valais –y ¿por qué no un túnel largo como el Gotardo?”

Vehículos compartidos

Quienes quisieran circular por esos tramos carreteros con sus vehículos antiguos, de conducción manual, tendrían que vérselas con algunos inconvenientes. Astra, sin embargo, afirma que en el año 2040 gran parte del parque vehicular contará con las características necesarias para la conducción autónoma y que nadie se verá obligado a desistir de viajes rápidos, ya que varias personas podrán compartir un automóvil autónomo pagando la cuota correspondiente. “De hecho, nadie tendrá ya que poseer un automóvil propio, sino que podrá compartir uno”, dice Rohrbach.



Automóviles totalmente automatizados en las carreteras suizas: ¿un modelo futurista o una idea disparatada? (En la foto: un automóvil autónomo de Google).

Fotografía Keystone

Las intenciones de la Oficina Federal no se reciben con entusiasmo en todas partes. “De momento, esto no es más que un conjunto de ideas disparatadas de funcionarios públicos”, comenta François Launaz, Presidente del Club Automovilístico *Auto Schweiz*. No puede ser que se discrimine a determinados usuarios de la carretera. Además, todavía no está claro cómo se controlaría un “sistema biclasista” con tales características. Manfred Wellauer, de la Asociación Profesional Suiza del Automóvil, considera que los plazos son demasiado optimistas: “Si tenemos en cuenta la antigüedad promedio de nuestro parque automovilístico, que oscila entre los ocho y diez años, esto significaría que a partir de 2030 se venderían, principalmente, vehículos totalmente automatizados. No creo que eso sea realista”.

Para el sector automotriz, los vehículos autónomos son a la vez una bendición y una maldición: mientras que los mecánicos tendrán que mantener cada vez más componentes electrónicos, los talleres que reparan las carrocerías podrían quedarse sin trabajo, puesto que casi no se producirían ya accidentes.

ANTONIO FUMAGALLI ES REDACTOR NACIONAL DEL PERIÓDICO “AARGAUER ZEITUNG”.

El cannabis “light” allana el camino a la legislación de la marihuana

En Suiza se ha disparado el comercio de un cannabis bajo en THC, aunque rico en cannabidiol. Esta irrupción de una “hierba legal” complica la situación; podría dar paso a la legalización absoluta del cannabis.

STÉPHANE HERZOG

Una pequeña modificación legal ha dado paso a un mercado suculento: el de la hierba “light” o, mejor dicho, del cannabidiol (CBD), uno de los principios activos de la planta. En 2011, la Confederación elevó la tasa máxima permitida de tetrahidrocannabinol (THC) en el cannabis del 0,5% al 1% para facilitar su explotación a escala industrial. Precisamente, esta molécula psicotrópica está prohibida en el ámbito internacional. En cuanto al CBD, no está sujeto a la Ley de estupefacientes.

Así pues, los productores han trabajado en la producción de un cannabis “light”, que, en 2016, obtuvo el permiso de comercialización. Este avance legal ha desencadenado una fiebre comercial por el “cannabis cannabidiol”. Este producto, al que se le atribuyen propiedades terapéuticas, apareció de la noche a la mañana en algunas pequeñas tiendas, aunque también en los grandes centros de distribución. Se vende como cannabis para fumar o como cigarrillos, aunque también en forma de aceite o cápsulas, entre otros. Según indica la Administración Federal de Aduanas, a finales de septiembre, ya estaban registrados 330 productores.

La policía en la incertidumbre

La difusión de esta hierba legal da pie a confusiones. De repente, los policías cantonales se han visto ante la imposibilidad de distinguir a los fumadores de marihuana clásica de los fumadores de CBD. Actualmente, intentan



equiparse con sistemas capaces de analizar con rapidez los niveles de THC en el cannabis. En el sector sanitario, hay disparidad de opiniones. Fumar cannabidiol es nocivo para la salud, aunque, al mismo tiempo, consumirlo sería menos perjudicial que drogarse con marihuana con un alto nivel de THC, cuyos efectos nefastos para la salud están demostrados.

Según algunos especialistas en prevención, esta fiebre por el CBD es un paso hacia la legalización del cannabis. “En los próximos dos a tres años, habrá cambios en la ley”, pronostica Jean-Félix Savary, Secretario General

Varias tiendas de cannabis en Suiza venden productos legales con una tasa de THC inferior al uno por ciento.

Foto Keystone

Alquiler de terrenos para cultivar cannabis con CBD

Desde su apertura en septiembre de 2017, My Growing Company propone una fórmula original: alquilar terrenos a los clientes para el cultivo de cannabis cannabidiol. “Queríamos compartir con el consumidor nuestra pasión por el cannabis, invitándolo a seguir la evolución del cultivo en el terreno que ha alquilado”, explica Alec Burri, gerente de esta empresa establecida en el Jura. El consumidor elige la variedad de cannabis CBD, por ejemplo, “Mademoiselle Fraise”, con un precio de 5,40 francos por gramo. La entrega se realiza por correo, en un plazo de dos a tres meses. En comparación, un paquete de cigarrillos suizos “Heimat”, que contiene cannabis con más de un 20% de CBD, cuesta casi 20 francos.

de la Agrupación de la Suiza francesa para el estudio de las adicciones. En su opinión, la llegada del cannabidiol “es una buena noticia, que pone de manifiesto el vacío legal existente en este ámbito. Necesitamos que se tomen decisiones”, insiste. Este especialista en adicciones aboga por un mercado controlado por el Estado, a semejanza de lo previsto en un proyecto de ley canadiense sobre el cannabis.

Sin los inconvenientes del “colocón”

¿Por qué los productos que contienen cannabidiol tienen tanto éxito? “El THC puede inducir brotes psicóticos, a diferencia del CBD, que tiene un efecto calmante”, analiza este profesional de la prevención, quien recuerda que tras el consumo de psicotrópicos a menudo se esconde la búsqueda de la automedicación. “Mediante el consumo de cannabidiol, una sustancia que no ‘coloca’, descubrimos que los fumadores de marihuana quizá buscaban algo en la planta aparte del propio THC.” Alec Burri, gerente de una empresa que comercializa cannabidiol, precisa que “los fumadores habituales pueden consumir hierba durante todo el día sin acabar drogados”.

Sin embargo, la llegada del CBD de venta libre en el mercado ha entrado en la agenda política. El debate lo inició David Zuberbühler (Appenzell Rodas Exteriores), Consejero Nacional de la Unión Democrática del Centro (UDC), quien a mediados de septiembre preguntó al Consejo Federal por qué no se prohíbe el cáñamo rico en cannabidiol. El Diputado señaló, en particular, que la Oficina Federal de Salud Pública aconseja a los consumidores no conducir después de haberlo consumido.

Los insectos conquistan nuestra mesa

Desde hace poco, los gusanos de la harina, los grillos y los saltamontes se permiten en Suiza como alimento: un verdadero maná para los comerciantes y los dueños de restaurantes.

ALAN CASSIDY

No cabe duda de que los clientes de la mesa vecina nos miran con una insistencia un poco pesada, lo que, naturalmente, no deja de molestartos. Nos encontramos en el “*Bug A Thai*”, en Basilea, uno de los primeros restaurantes que empezaron a servir insectos en Suiza. Además del *pad thai*, arroz frito y otros platos asiáticos, la carta incluye una hamburguesa de saltamontes machacados, así como una brocheta con saltamontes enteros asados. Ambos platos, la hamburguesa y la brocheta, los tenemos ahora en la mesa. Dudamos un poco.

Desde el 1.º de mayo, los gusanos de la harina, los grillos y los saltamontes se permiten en Suiza como alimento, y desde entonces se ha generado un sorprendente bombo en torno a estos insectos. La base de datos de los medios de comunicación suizos contiene casi 250 artículos de los últimos seis meses sobre este tema. Equipos de televisión de toda Europa, EE. UU. y Japón han viajado a Suiza para rodar reportajes en los que periodistas y transeúntes mordisquean con entusiasmo un gusano o se comen un grillo.

Este interés lo percibe también Roger Greiner, gerente de “*Bug A Thai*”. Está muy contento de lo bien que ha empezado el negocio con los insectos. Poco después de inaugurar su restaurante vendía ya más de veinte hamburguesas al día, si bien sólo ofrece los insectos por la noche: “A esa hora la gente está más dispuesta a probarlos que al mediodía”, comenta.

Albóndigas de insectos en las estanterías

Roger Greiner está convencido de que mucha más gente estará dispuesta a probar estos animalitos. “Es el futuro”, afirma. Desde finales de agosto, los insectos pueden adquirirse incluso en los centros de gran distribución. Coop es el primer supermercado que ofrece dos productos en sus estanterías: una hamburguesa y una especie de albóndiga, ambas producidas a base de gusanos de la harina. En realidad, Coop quería empezar a venderlas mucho antes, pero tuvo dificultades con el suministro de insectos. La producción nacional está todavía en ciernes y la importación fracasó al principio, debido a las disposiciones de protección alimentaria de la Confederación. En la actualidad, la demanda de gusanos de la harina continúa superando la oferta.

Gracias a criadores de Bélgica, los insectos están entretanto a la venta, y Coop está satisfecho con el comienzo del negocio. El supermercado no menciona cifras, pero su portavoz, Andrea Bergmann, comenta: “Es muy grande el interés por los productos a base de insectos y los productos se han vendido bastante bien desde el primer día”. Las hamburguesas y albóndigas las produce la empresa suiza *Essento*. Su fundador, Matthias Grawehr, contribuyó también de manera decisiva a promover el entusiasmo en torno a estos insectos comestibles. Gracias a su persistente y efectiva labor de pre-

sión, en el marco de una alianza de pioneros de la alimentación y ecologistas, se autorizaron finalmente en Suiza los insectos comestibles.

Quien encabeza este grupo de presión es la Consejera Nacional de los Verdes Liberales por el cantón de Vaud, Isabelle Chevalley. En reiteradas ocasiones exigió en el Parlamento que el Consejo Federal autorizara el consumo de insectos. Chevalley firmó su primera moción sola, pero la segunda la firmaron ya más de sesenta consejeros nacionales. Entre ambas mociones se organizó, en el Palacio Federal, un refrigerio de insectos, con fuerte presencia mediática. El Presidente del PDC,



Los saltamontes son un nuevo plato, con un aspecto al que las mesas suizas todavía tienen que habituarse. Fotografía Keystone

Christophe Darbellay, se dejó fotografiar para el periódico *Blick*, mientras mordisqueaba un grillo caramelizado. Poco después, cuando la Confederación se dio a la tarea de revisar la extensa ley de alimentos, el Consejo Federal accedió a la petición de Chevalley: estaba dispuesto a analizar su propuesta de usar determinados insectos como alimento.

Un alimento muy rico en proteínas

Los argumentos que hacen valer los partidarios de los insectos son siempre los mismos: estos bichitos son sanos, sabrosos y su producción es ecológicamente sostenible, porque consume muchos menos recursos que la producción convencional de carne. Son argumentos que, obviamente, han convencido también a los clientes y a los comensales de los restaurantes. Estos productos están dirigidos a distintos grupos, asevera la portavoz de Coop, Andrea Bergmann: “Desde los curiosos que buscan nuevas experiencias gastronómicas, hasta los clientes con conciencia ambiental y los que requieren una alimentación especialmente rica en proteínas”.

Hace falta, sin duda, un poco de curiosidad para probar los insectos: no tanto en el caso de la hamburguesa, porque ahí no se ven los insectos, pero sí para probar la brocheta de saltamontes. Un poco desconfiados, separamos las alas de la parte posterior del primer animal, mordemos y de pronto sentimos alivio: sabe a fritura, a palomitas de maíz o a palitos de pan salados, con un sabor parecido al de la carne. Desde la mesa contigua nos siguen mirando.

ALAN CASSIDY ES REDACTOR NACIONAL DEL “TAGES-ANZEIGER”

Vivencias traumáticas en Múnich

Patrocinada por Rilke, Regina Ullmann, oriunda de San Galo, llegó a convertirse en una de las principales narradoras de habla alemana. Múnich, donde pasó la mitad de su existencia, marcaría desde muy temprano su destino.

CHARLES LINSMAYER

“Lo he traído al mundo tras superar el fuego y escapar de la muerte. Quiero protegerlo como la hoja verde protege a su bella de noche.” En la breve tragedia *Feldpredigt* [Sermón de campo], publicada en 1907, en Fráncfort, una campesina evoca a su hijo no deseado y discapacitado, que su marido hubiera preferido matar. La autora, Regina Ullmann, hija de un industrial, nació el 14 de diciembre de 1884 en San Galo. Desde la muerte de su padre vivió junto con su madre y su hermana en Múnich, en el barrio de artistas de Schwabing, en el que adquirió fama como personaje original. Vestida como una campesina, bizca de un ojo, lenta al escribir y hablar, impresionaba a literatos como Erich von Kahler o Albert Steffen en cuanto empezaba sus relatos. Fue Rainer Maria Rilke quien, finalmente, acogió bajo su protección a este “ser tosco, pesado y extraño”, probablemente porque intuía cuán estrechamente estaba relacionada la primera obra de la autora con sus propias vivencias. Abusando de sus deficiencias, tanto el economista Hanns Dorn como el psiquiatra anarquista reñido con Freud y Jung, Otto Gross, habían dejado embarazada a la ingenua joven y permitido que las dos hijas nacidas de esas relaciones fueran dadas en adopción a familias campesinas de Feldkirchen, cerca de Múnich.

Profundidades insondables

Rilke percibió que la personalidad de Regina Ullmann encerraba profundidades insondables. Escribió en 1910 el prólogo de su segundo libro *Von der Erde des Lebens* [De la tierra de la vida], corrigió sus poemas y vio en su obra *Geschichte von einem alten Wirtshausschild* [Historia de un antiguo cartel de taberna], de 1925, un punto culminante inigualado, e incluso divino. Tras la muerte de Rilke en 1926, Regina Ullmann perdió a su mentor y, a pesar de haberse convertido al catolicismo bajo la influencia de Ludwig Derleth y haber combinado en sus relatos, como *Die Barockkirche* [La iglesia barroca] o *Die Landstrasse* [La carretera rural], elementos católicos, barrocos y oníricos, tuvo que abandonar Alemania en 1937, debido a su origen judío. Después del fallecimiento de su madre viajó desde Austria a San Galo, donde, gracias a la ayuda de su mecenas Nanny Wunderly-Volkart, fue acogida por monjas y vivió con ellas como refugiada y apartada del mundo hasta 1950, año en que la ciudad de San Galo le concedió, previo pago, derecho de ciudadanía. Durante un tiempo pensó en emigrar a

EE. UU., y resultó sorprendente que en la época de Adenauer, cuando autores como Reinhold Schneider y Werner Bergengruen celebraban éxitos, esta maravillosa y profunda narradora fuera redescubierta como una figura emblemática de la literatura católica, con obras como *Der Engelskranz* [La corona angelical] o *Madonna auf Glas* [Madona sobre vidrio] y recibiera incluso el entonces recién creado Premio Cultural de San Galo. Sin embargo, la muerte no la sorprendió en San Galo, sino junto a su hija en Feldkirchen, en 1961.

Una novela póstuma

Toda su vida quiso escribir una novela sin lograrlo, un cometido para el cual incluso recibió varias subvenciones. Y de hecho, después de su fallecimiento se encontró entre su legado el manuscrito de una novela titulada *Girgel und Lisette* [Girgel y Lisette], en el que aparentemente había trabajado durante muchos años. Si se intenta descifrar el texto, se descubre en él el relato encubierto de su relación con Otto Gross, padre de su segunda hija. De esto se deduce que Regina Ullmann nunca superó el trauma de ese encuentro y que su misteriosa, inconfundible y a menudo deslumbrantemente moderna narración quizá no sea fruto de una inspiración divina, ni una consecuencia tardía de su dislexia, sino el resultado de un profundo desengaño amoroso, que mantuvo en secreto a lo largo de toda la vida.

Die Landstrasse (La carretera rural) puede adquirirse en Nagel & Kimche. La antología *Ich bin den Umweg statt den Weg gegangen* (Tomé el desvío en lugar del camino), que incluye una biografía detallada de Regina Ullmann, puede solicitarse escribiendo a charles@linsmayer.ch.

CHARLES LINSMAYER ES ESPECIALISTA EN LITERATURA Y PERIODISTA EN ZÜRICH



“Detrás de mis relatos subyace otra historia, la historia verdadera. Quizá sea posible escribir-la dentro de algunos decenios. He intentado hacerlo varias veces, pero siempre me he echado atrás. Me he sumergido tan profundamente en algunos de mis relatos, que casi he quedado atrapada en ellos.” (Regina Ullmann, “Kurzgefasster Lebenslauf” [Biografía abreviada], en *Ich bin den Umweg statt den Weg gegangen*, antología, Frauenfeld 2000.)

Basilea necesita una estrategia para sus museos

Una nueva construcción tras otra: Basilea, “ciudad de los museos”, no escatima esfuerzos en la construcción de museos; pero una vez construidos, éstos carecen de fondos para funcionar.

CHRISTOPH HEIM

Este otoño, mientras Marc Chagall y Paul Klee dominan el panorama artístico en Basilea, “ciudad del arte y los museos”, un terremoto político-cultural sacude la urbe: su política de museos está paralizada. Ante la escasez de fondos, Josef Helfenstein, desde hace casi un año Director del Museo de Arte, se ha dirigido al público en busca de ayuda. Al museo le faltan 2,5 millones de francos para garantizar su funcionamiento en 2018.

La gran exposición de otoño en el nuevo edificio del Museo de Arte se centra en los “años clave” de Chagall y tematiza la creación artística del pintor galo-ruso en la segunda década del siglo XX. Al mismo tiempo, la “Fondation Beyeler” muestra en Riehen la manera como Klee trató la abstracción en el arte. Ambas exposiciones son de exquisita belleza y presentan verdaderas obras maestras, puestas a disposición tanto por los organizadores como por museos y coleccionistas de todo el mundo. Basilea es, una vez más, el centro del arte en Suiza.

La exposición de Klee es también el punto culminante de un año de exposiciones, en el que la *Fondation Beyeler* celebra sus veinte años de existencia. Con sus 300 000 a 350 000 visitantes al año, este museo privado, que deberá ser ampliado por el arquitecto Peter Zumthor, tiene más éxito que todos los demás museos de arte suizos. El proyecto se construirá en un parque y ampliará considerablemente el espacio existente. Su financiación correrá exclusivamente a cargo de mecenas particulares. “Chagall: los años clave” es la cuarta gran exposición que el Museo de Arte presenta en su anexo diseñado por los arquitectos basilienses Christ y

Gantenbein. Es la primera exposición que organiza su conservador Josef Helfenstein, un lucernense que fungió antes como Director de la Menil Collection de Houston.

Más espacio, mayores gastos

En abril de 2016, la inauguración de la imponente construcción que recuerda a una fortaleza y que, con su fachada de ladrillo claro, es una interpretación moderna del antiguo edificio del año 1936, fue motivo de una gran fiesta popular. Esta ampliación, cuyo interior puede parecer un poco frío, fue financiada por Maja Oeri, accionista de Roche, y por el cantón de Basilea-Ciudad, cada uno de los cuales aportó cincuenta millones de francos. Con ella, el museo ha ganado un tercio más de espacio, lo que también simplifica su funcionamiento. Así, ya no es necesario colgar y descolgar la obras maestras con cada exposición temporal. No obstante, el museo se enfrenta a grandes desafíos.

Una mayor superficie implica más personal para vigilar los cuadros y para encargarse del contenido y de la organización de las exposiciones, las que han llegado a ser muy numerosas. Sin embargo, los gastos adicionales no se ven compensados por un incremento de los ingresos. El presupuesto de 2018 presenta un déficit de 2,5 millones: un importe que el Parlamento evita mencionar, incluso en la acomodada ciudad de Basilea, entre otros motivos porque se les reprocha a los planificadores y al ex alcalde Guy Morin haber reducido intencionadamente el cálculo de los costes operativos para que se aprobara el proyecto.

El déficit del Museo de Arte no es el único problema de la política cultural

de Basilea, que ha tocado techo con una serie sin precedentes de proyectos. Así, se planea reconstruir el edificio principal del antiguo cuartel con vista al Rin, para convertirlo en un taller de creación artística dotado de varias tiendas, por un coste de 45 millones de



francos. También está previsto que el Museo de Historia Natural, cuyo edificio actual en la colina Münsterhügel está a punto de rebosar, se mude junto con el Archivo Nacional de Basilea, a un nuevo edificio del barrio de St. Johann, que costará nada menos que 190 millones de francos. Asimismo, algunos museos privados, como el Museo Suizo de Arquitectura (*Schweizerisches Architekturmuseum*), la Casa de las Artes Electrónicas (*Haus der elektronischen Künste*) y el Museo del Deporte (*Sport-*

museum), enfrentan problemas financieros, debido a que la Confederación ha reducido o les ha retirado por completo su apoyo.

Se requiere una estrategia para los museos

La mala planificación en el Museo de Arte ha dado lugar a dudas, no sólo sobre la seriedad de los cálculos de los demás proyectos, sino también sobre la competencia del Departamento de Cultura del Ayuntamiento,

celentes museos estatales, que le cuestan a Basilea Ciudad casi cincuenta millones de francos al año. No sólo se han incrementado los gastos de explotación del Museo de Arte, sino también los del Museo de Historia Natural, del Museo de Historia, del Museo de Arte Antiguo y del Museo de las Culturas.

No obstante, cabe señalar que el Museo de las Culturas (anteriormente Museo Etnológico de Basilea) se mudó en 2011 a una nueva construcción diseñada por Herzog y de Meuron. El

¿Quién quiere mudarse al Museo de Historia Natural?

En las obras de acondicionamiento del Museo de Historia Natural se han invertido ya once millones de francos. Si la mudanza realmente se lleva a cabo, uno de los museos más amplios y más representativos de Basilea simplemente se quedará vacío. El edificio, construido por Melchior Berri en 1849 y declarado monumento nacional, no es apto para viviendas ni para oficinas, debido a la gran altura de sus salas. Por eso, Morin pretendía que el Museo de Arte Antiguo se trasladara a este edificio para reunir en un mismo lugar las obras originales y las copias en yeso del pabellón de esculturas. Sin embargo, el Museo de Arte Antiguo declinó la propuesta: al parecer, los pisos de madera no soportarían las monumentales esculturas de mármol. Ahora, Basilea se enfrenta a un “problema de lujo”: ¿quién podría ocupar el museo vacío? Hasta ahora, nadie tiene una respuesta.

Por último, también el Museo de Historia envía señales de socorro a la nebulosa política cultural de Basilea. El nuevo Director del museo, Marc Fehlmann, ha tenido que rendirse ante la evidencia: a él también le hace falta dinero con urgencia. Puesto que, a diferencia de Helfenstein, Fehlmann tiene pocas posibilidades de obtener más dinero del Estado, ha decidido cerrar el Museo de Música, alojado en una antigua cárcel municipal, como recurso de emergencia. Además, urge reformar los antiguos muros del *Haus zum Kirschgarten*, que también pertenece al Museo de Historia.

Como se advierte, no todo es color de rosa en la “ciudad de los museos” y la nueva Presidenta de Gobierno quisiera saber por dónde empezar para poner orden en el costoso caos que ha heredado de su predecesor.

encabezado hasta hace poco por Philippe Bischof, el nuevo Director de *Pro Helvetia*. En todo caso, el Gran Consejo de Basilea exige que Elisabeth Ackermann, Presidenta de Gobierno sucesora de Morin, elabore una estrategia definitiva para los museos, lo que nunca hicieron Morin ni Bischof.

Se requiere una estrategia política global para la “ciudad de los museos” que, además del Museo de Arte de renombre mundial, cuenta con cinco ex-

Museo de Arte Antiguo tampoco tiene planes de ampliación. Sin embargo, todos los museos quieren saber si están destinados a albergar colecciones, a cuidarlas y exponerlas –lo cual queda cubierto, en mayor o menor medida, por los gastos de explotación–, o si el Estado desea que desempeñen también un papel como centros de exposición y mediación que tengan una proyección local, regional o, incluso, internacional. Esto último supondría mayores gastos.

El imponente edificio del Museo de Arte de Basilea se inauguró hace un año y medio.
Fotografía Keystone



El (in)esperado éxito de Beat Feuz

Hace unos años parecía poco probable que Beat Feuz ganara algún día una medalla de oro mundial. Hoy parece casi lógico que sea campeón mundial en esquí alpino. Y ahora ambiciona llevarse una medalla olímpica en febrero.

BENJAMIN STEFFEN

Existen muchas historias en torno a Beat Feuz, todas ellas impregnadas de un cierto tono trágico. Se lesionó una y otra vez, y volvió a recuperarse igual número de veces. Aunque estas historias se han vuelto legendarias, todavía existen personas que las escuchan por primera vez y se asombran al oírlas. Esas personas se sorprenden al enterarse de que Feuz continúa compitiendo en carreras de esquí, a pesar de innumerables operaciones en la rodilla izquierda. En una ocasión estuvieron a punto de amputarle la pierna por debajo de la rodilla, y en el otoño de 2012 tuvieron que practicarle cinco veces un lavado articular de rodilla bajo anestesia general. Ese periodo fue una interrupción tan marcada que Feuz divide hoy su carrera profesional en dos fases: la fase hasta 2012 y la fase posterior a su reaparición, a fines de 2013.

Desde el último mes de febrero, Beat Feuz es campeón mundial de esquí alpino –un giro que no podría haber sido más espectacular–. Sin embargo, cuando se le pregunta si su vida ha cambiado desde entonces, Feuz dice que no, que posiblemente ahora más personas lo reconozcan al verlo, pero que todo sigue igual. A pesar de que hubo tiempos en los que nada parecía indicar que Feuz volvería a estar un día a la cabeza y menos aún compitiendo en campeonatos mundiales, su nuevo estatus se toma con una naturalidad un poco extraña. ¿Campeón mundial? De repente, todos habían sabido siempre que llegaría a serlo.

Una gran sensibilidad por la nieve

Feuz creció en Schangnau, en el valle Emmental, junto al único telesquí de los alrededores, que su abuelo había

ayudado a construir casi sesenta años antes. La parte inferior del telesquí se encontraba en el terreno de Rudolf Heinrich Feuz, que se encargaba de la granja en la que después crecería su nieto. Beat nació en febrero de 1987 y por supuesto, a los dos años ya sabía



Un estilo de categoría mundial: el esquiador de Emmental el mes de marzo pasado en St. Moritz.

Fotografías Keystone

esquiar; pero nadie se imaginaba que éste sería el comienzo de una inesperada carrera que lo llevaría hasta el campeonato mundial. Se dice que Feuz tiene mucha sensibilidad por la nieve, si bien nadie puede explicar lo que eso significa en realidad. Sin embargo, Feuz simplemente participó en una carrera y ganó... así de sencillo, como dijo una vez un entrenador de sus tiempos de juventud, que influyó mucho en su trayectoria.

La imagen de un talento excepcional empezó a perfilarse con mayor claridad cuando Feuz se granjeó la reputación de ser uno de esos individuos que con poco esfuerzo consiguen mucho. Incluso, varios de sus compañeros relatan que a veces no participaba en el entrenamiento: se quedaba en el hotel y prefería comer algo, de preferencia golosinas. Cuando fue al entrenamiento como campeón mundial juvenil junto con otros esquiadores de categoría mundial, el entrenador Sepp

Brunner le advirtió que si no bajaba diez kilos de peso no tenía caso que se volviera a presentar. Y años antes, cuando los chicos más rápidos de Emmental se entrenaban en otoño para mejorar su condición física, Feuz rara vez se aparecía si en el programa no había juegos ni una merienda.

Graves lesiones del tobillo

Estas historias maravillosas, probablemente sin mucha exageración, no son más que simples antecedentes. Porque Feuz no habría logrado ser campeón mundial si no hubiese sido partidario del minimalismo. En innumerables situaciones podría haberse rendido, debido a las lesiones y reveses que sufrió. Ya a los nueve años se rompió ambas articulaciones de los tobillos esquiando por libre; entre abril de 2007 y octubre de 2009 no participó en ninguna carrera debido a lesiones, al igual que en la temporada 2012/13. Probablemente, la mayoría de las personas habrían comprendido que Feuz abandonara el deporte; pero ésa es quizás la otra cara de su tan (in) esperado éxito: Feuz nunca pensó seriamente en dejar de competir mientras su cuerpo se lo permitiera. Como si su talento le impusiera la obligación de seguir aspirando a una medalla de oro.

Feuz lleva una vida diferente a la que llevaba antes del gran revés del otoño de 2012. Por ejemplo, se entrena menos –pero no por pereza, sino para no exigirle demasiado a su cuerpo–. Si sus colegas se entrenan cinco días seguidos en la fase de preparación para la temporada, él hace una pausa el tercer día. No es que actúe de forma desocupada, sino que trata de ahorrar es-



fuerzos. Ya no persigue la meta más importante del deporte del esquí, es decir, ganar la copa del mundo. En la temporada 2011/12 le faltaron 25 puntos para lograrlo. En ese momento se lesionó la rodilla casi un mes antes de que terminara la temporada. Una vez comentó: “Sentí un tirón y al día siguiente la rodilla estaba hinchada”. Pero Feuz no quiso someterse a más reconocimientos médicos, porque intuía que los doctores le habrían recomendado dejar de competir inmediatamente. Y así participó en diez carreras más. Tres veces subió al podio y terminó la temporada en segundo lugar, detrás de Marcel Hirscher, que sería más tarde el ganador de la serie completa. Ésta fue una faceta más del esperado éxito inesperado de Feuz: luchar por su triunfo, sabiendo todo lo que su cuerpo había aguantado y confiando todavía en él.

El suizo en Austria

Hoy en día, Feuz sabe que su cuerpo no soportaría ya el esfuerzo de participar en casi todas las carreras de un

invierno. Persigue los triunfos en lugares de prestigio como Wengen y Kitzbühel, en campeonatos mundiales y juegos olímpicos. Se ha convertido, por así decirlo, en especialista de un día y, de alguna manera también, en un lobo solitario –y en suizo en el extranjero–. Reside en Aldrans, un pequeño pueblo austriaco cerca de Innsbruck, en la tierra natal de su pareja austriaca Katrin Triendl, ex corredora de esquí y actualmente psicoterapeuta.

Parece gozar de gran estima entre los austriacos y la antigua rivalidad austriaco-suiza en el ámbito del esquí no le afecta. Por ejemplo, un restaurante de la región creó un *Cordon Bleu* elaborado con queso emmental, que lleva su nombre. Feuz, por su parte, le recuerda frecuentemente a su pareja que no es austriaco, sino de Emmental con raíces en Schangnau, el origen de todo lo inesperado que puede esperarse de él. Y así, este invierno también partirá desde Austria para competir y ganar medallas para Suiza: en febrero se celebrarán en Corea del Sur los Juegos Olímpicos de Invierno.

¿Estará Beat Feuz otra vez a la cabeza en esta temporada? “No hay ninguna garantía de que yo sea rápido”, dice modestamente el deportista.

Fotografías Keystone

Hasta principios del otoño todos los preparativos marchaban según lo planeado, lo que no es evidente en el caso de Feuz. En los últimos años se produjo siempre algún contratiempo. También en alguna ocasión participó en los campeonatos mundiales después de entrenarse sólo unos cuantos días. “Eso significa que no hay ninguna garantía”, dijo en una conversación en septiembre. Se refería a su salud, y agregó: “Y tampoco hay ninguna garantía de que yo sea rápido”. Al parecer, quería contradecir la muy difundida opinión de que puede recuperarse de un día para otro, sin más ni más.

Si después del descenso del 11 de febrero de 2018 sube al podio como campeón olímpico, habrá menos gente que escuche su historia por primera vez y se asombre: la mayoría dirán que siempre supieron que lo lograría.

BENJAMIN STEFFEN ES REDACTOR DE DEPORTES EN EL DIARIO “NEUE ZÜRCHER ZEITUNG”

“Nuestro empeño empieza a dar frutos en ciertos bancos”

La Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE) lucha en Suiza por los derechos de la diáspora. En el punto de mira se encuentran actualmente los bancos que dificultan la apertura de cuentas por parte de los suizos en el extranjero o la hacen prácticamente imposible, comenta Remo Gysin, Presidente de la OSE. Otros temas clave son los seguros y el voto electrónico.

ENTREVISTA: MARKO LEHTINEN

Señor Gysin, pocos temas causan actualmente tanto descontento entre los suizos en el extranjero, como la forma en que los bancos suizos tratan a sus clientes de la diáspora. Abrir una cuenta les resulta muy difícil, e incluso a veces imposible, y algunos bancos ya no les otorgan tarjetas de crédito.

Sí, la situación es inadmisibile. Los bancos rescinden las cuentas de clientes de muchos años y suspenden toda

¿Qué puede hacer la OSE?

Nuestra estrategia es buscar el contacto directo con los bancos. Ya hace años que les llamamos la atención sobre estos problemas, y nuestro empeño empieza a dar frutos en ciertos bancos. Así, el banco Cler dejó entender que se abrirá a los suizos que residen fuera de Suiza, en otros países europeos. Esto es un primer paso. También estamos intensificando la presión sobre los bancos públicos, es decir, los bancos que re-

los cuales deben garantizar que todos los suizos, incluidos los que residen en el extranjero, puedan disponer de una cuenta. Estas iniciativas han contribuido de manera decisiva a un cambio de opinión en el Parlamento. Sobre todo en el Consejo Nacional, esto marca el inicio de una nueva era en materia de política bancaria. Varios consejeros que, en primavera, se oponían todavía a tales iniciativas, han cambiado de opinión. Así, el Consejo Nacional transmitió hace poco a la Comisión de Política Exterior una moción para que *Postfinance* dé el mismo trato a los suizos residentes en el país y a los que residen en el extranjero. Esto es muy alentador.

¿Qué tan realista es confiar en que los bancos den un trato equitativo a los suizos en el extranjero?

Es un anhelo que, posiblemente, nunca llegue a cumplirse del todo. Concretamente exigimos lo siguiente: que todos los suizos puedan abrir una cuenta, que las comisiones y depósitos que se les pida sean proporcionales, de modo que no se perjudique a la diáspora.

Otro tema que preocupa a muchos suizos en el extranjero es el sistema de pensiones. Muchos trabajan durante años en el extranjero y desean volver a Suiza tras la jubilación, pero se topan con graves problemas, debido a que no han pagado la totalidad de sus cuotas y a otros obstáculos inesperados.

Éste es un punto importante. Por eso, la OSE reclama que se simplifique el acceso al seguro de vejez voluntario. Queremos reducir el tiempo previo de aseguramiento (cinco años) para quienes cambien temporalmente su residencia a un Estado miembro de la UE o de la AELC, para que al regresar a su país no



Para Remo Gysin, Presidente de la OSE, los seguros también deben estar en el punto de mira: “Queremos reducir el tiempo previo de aseguramiento (cinco años) para quienes cambien temporalmente su residencia a un Estado miembro de la UE o de la AELC”. Foto Adrian Moser

relación con ellos. A los suizos del extranjero casi todos los bancos les cobran comisiones excesivas, que no se justifican con sus gastos administrativos. Asimismo, les exigen depósitos mínimos exorbitantes para la apertura de cuentas. El *Zürcher Kantonalbank* (Banco Cantonal de Zúrich), por ejemplo, exige a los suizos en el extranjero un depósito mínimo de 100 000 francos para abrir una cuenta.

visten importancia sistémica, debido a su obligación de servicio público, al igual que los bancos cantonales.

El asunto empieza a avanzar también a nivel parlamentario. Esto alienta la esperanza.

Sin duda alguna. Roland Büchel y Filippo Lombardi, dos Consejeros Nacionales que forman parte de la Junta Directiva de la OSE, han lanzado iniciativas sobre este tema. En el punto de mira están los bancos de importancia sistémica,

estén desamparados. En cuanto al seguro de vejez, lamentamos que los electores hayan rechazado, el pasado 24 de septiembre, la reforma del sistema de pensiones, porque también habría redundado en beneficio de la diáspora.

Por si fuera poco, el seguro médico también puede ser un problema para los suizos en el extranjero.

Sí, por lo que les recomendamos que regularicen su situación ante el seguro médico antes de salir de Suiza. Quienes se muden a un país situado fuera de la UE o de la AELC pierden automáticamente la protección del seguro básico y tienen que suscribir un seguro privado. Esto suele causar problemas. Contratar un seguro médico en el extranjero como ciudadano suizo resulta, a menudo, costoso y complicado; además, no siempre los cubre en caso de enfermedad.

Otro tema candente entre la diáspora es el voto electrónico. ¿Cuál es la situación actual al respecto?

La OSE promueve activamente el voto electrónico, y la Confederación se esfuerza por introducirlo en todo el territorio nacional, en el marco de su estrategia de digitalización. Cada vez más cantones –el último en adherirse fue Friburgo– adoptan la votación electrónica. No obstante, llevar a cabo este cometido se encuentra actualmente en manos de los cantones. En política se avanza lentamente.

Otro tema que usted aborda con frecuencia a propósito de la diáspora es el de la movilidad. ¿Qué tan importante es este tema para los suizos en el extranjero? Hoy en día, estamos más interconectados a escala mundial y somos más móviles que nunca. Se puede volar a medio mundo por unos 100 francos. ¿Qué es lo que le gustaría promover en este ámbito?

Los suizos en el extranjero van y vienen con mayor frecuencia que antes: se van de Suiza, regresan y vuelven a irse. En cambio, antes la gente se iba una vez y por lo general ya no regre-

95.º Congreso anual en Basilea

El nuevo Consejo de los Suizos en el Extranjero se reunió en agosto en Basilea. Suizos de todo el mundo acudieron a su congreso anual, bajo el lema “Suizos residentes en Suiza y en el extranjero: un solo mundo”.

116 miembros del recién electo Consejo de los Suizos en el Extranjero (CSE) se reunieron el 17 de agosto en Basilea, en la primera sesión de su nuevo mandato. Eligieron a los Consejeros Nacionales Laurent Wehrli (FDP/VD) y Claudio Zanetti (SVP/ZH) como nuevos miembros residentes en Suiza de la Junta Directiva de la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE) y confirmaron en su cargo al Presidente, Remo Gysin.

En la sesión, celebrada en el ayuntamiento de Basilea, se debatió sobre todo acerca de la discriminación de los suizos en el extranjero por parte de los bancos suizos. Al término de los debates, Roland Büchel, miembro de la Junta Directiva de la OSE y Consejero Nacional por la UDC, declaró: “Debemos mantener la presión, incluso sobre el Consejo Federal”. Se habló también del sistema de pensiones y de la votación sobre su reforma, que se celebraría el 24 de septiembre. Los delegados quisieron abordar el tema del “Sistema de pensiones 2020”, aunque no figuraba en el orden del día. Con 80 votos a favor, 22 en contra y algunas abstenciones, optaron por apoyar la reforma.

El “Sistema de pensiones 2020” fue también uno de los temas que el congreso anual de los Suizos en el Extranjero abordó al día siguiente. El Consejero Federal Alain Berset, quien inauguró la serie de conferencias en el Congress Center de Basilea, señaló: “La reforma asegurará nuestras pensiones, mantendrá el nivel de las mismas y adaptará el sistema de pensiones a las necesidades actuales”. Como es sabido, aproximadamente un mes después el proyecto fue rechazado por los electores.

saba. La tarea de la OSE es procurar que toda esta movilidad no produzca rupturas fundamentales, ya sea en cuanto a los derechos políticos, las cuentas bancarias o los seguros. En la actualidad, existen también trabas administrativas que limitan la movilidad de los suizos, desde la fe de vida



Después del Consejero Federal, varios ponentes hablaron sobre el tema “Suizos residentes en Suiza y en el extranjero: un solo mundo”, entre ellos, Thomas Milic del Centro de Investigación Sotomo. Este último analizó el comportamiento electoral de los suizos en Suiza y en el extranjero, y llegó a la conclusión de que hay poca diferencia en el perfil de los votantes, a excepción de ciertos casos concretos. Así, en la actualidad los suizos en el extranjero se preocupan menos por la crisis de los refugiados que los que viven en Suiza; en cambio, se preocupan mucho más por las relaciones entre Suiza y Europa. Si tenemos en cuenta que seis de cada diez suizos en el extranjero viven en Europa, muchos de ellos se ven afectados directamente por ese tema.

Después de las ponencias tuvo lugar un debate por la tarde. Los participantes resaltaron que sus compatriotas en el extranjero ejercen una influencia muy enriquecedora para Suiza. Pascale Baeriswyl, Secretaria de Estado del DFAE, declaró que “los suizos en el extranjero son en cierta medida nuestros embajadores en el extranjero, por lo que les estamos sumamente agradecidos”.

MARKO LEHTINEN

En el congreso de los Suizos en el Extranjero, celebrado en Basilea, el Consejero Federal Alain Berset habló sobre el sistema de pensiones.

Foto Adrian Moser



Guía de la OSE

¿Hasta qué edad puedo incorporarme al servicio militar voluntario en Suiza?

A más tardar hasta el final del año en el que cumpla 24 años. Los suizos en el extranjero que deseen enrolarse voluntariamente deben dirigirse a la representación suiza que les corresponda. En principio, el reclutamiento se lleva a cabo cuando el candidato tiene 19 años de edad, de acuerdo con un procedimiento especial. En casos excepcionales debidamente justificados se puede solicitar un reclutamiento anticipado. Siempre resulta aconsejable ponerse en contacto oportunamente con la representación correspondiente. La cartilla militar es emitida por las autoridades en Suiza.

El servicio jurídico de la OSE proporciona información legal general sobre el derecho suizo, sobre todo en las áreas que atañen a los suizos en el extranjero. No proporciona información sobre derecho extranjero, ni interviene en litigios entre particulares.

FNSE: campamentos de verano para niños de 8 a 14 años

De fines de junio a fines de agosto de 2018, los niños suizos en el extranjero podrán pasar dos estupendas semanas en un campamento de verano, junto con otros 40 niños del mundo entero, y al mismo tiempo descubrir Suiza y su cultura.

El procedimiento de inscripción para los campamentos de verano empieza en enero de 2018. Encontrará los datos exactos de las diferentes ofertas (fechas, lugares, grupos de edades, etc.) y el formulario de inscripción a partir del 1o. de enero de 2018, en www.sjas.ch/de. Previa solicitud, le enviaremos también por correo postal nuestro folleto informativo con todas las ofertas. La fecha límite para inscribirse es el 15 de marzo de 2018.

La Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero desea brindar a todos los niños suizos en el extranjero la oportunidad de venir a Suiza al menos una vez, para que así descubran este país. Por eso, en casos justificados se concederán descuentos en el precio del campamento: el formulario puede solicitarse junto con el formulario de inscripción.

Para mayor información, favor de ponerse en contacto con la FNSE, que se complacerá en brindarle ayuda.

educationsuisse: formación y primera experiencia profesional en Suiza

Formarse en Suiza significa realizar un aprendizaje profesional o un estudio universitario de alto nivel. *educationsuisse* proporciona orientación general a los jóvenes suizos en el extranjero sobre el tema “Formación profesional en Suiza” y les brinda servicios específicos.

Información sobre las distintas posibilidades de formación profesional

¿Cómo está organizado el sistema educativo? ¿Tiene usted más interés por una formación académica en una universidad o escuela técnica superior, o por el aprendizaje de una profesión?

Información sobre temas específicos

¿Qué conocimientos de idiomas y educación previa se requieren? ¿Cómo puedo organizar mi estadía en Suiza?

Asesoramiento personal

A través de charlas personales se discuten y aclaran numerosos temas. ¿Qué formación profesional es la adecuada para mí? En colaboración con asesores de estudios y de aprendizajes profesionales se evalúan y analizan los deseos profesionales y de formación.

Asesoramiento para obtener becas y tramitar la documentación

¿Es posible obtener una beca por parte de una institución pública (del cantón de origen) o una subvención para la formación profesional, por parte de un fondo privado de *educationsuisse*?

Trabajar como asistente de idiomas en Suiza

Las prácticas son una excelente oportunidad para adquirir una primera experiencia profesional durante o después de la formación. Mediante su programa “Asistentes de idiomas”, la agencia nacional *Movetia* pone en contacto a jóvenes estudiantes extranjeros con institutos de enseñanza secundaria o colegios de formación profesional suizos para que trabajen allí como asistentes de idiomas. Como hablantes nativos, los asistentes enriquecen la enseñanza de idiomas y aportan aspectos culturales de sus países de residencia. La oferta está destinada a estudiantes y graduados suizos de universidades, escuelas técnicas superiores y escuelas pedagógicas superiores nacidos en el extranjero o que hayan pasado su niñez en el extranjero desde la edad de cuatro años y hayan crecido con los siguientes idiomas: inglés, alemán, francés, español o italiano. El trabajo remunerado se realizará aproximadamente desde septiembre de 2018 hasta junio de 2019. El plazo para las solicitudes está abierto hasta fines de marzo de 2018.

Para mayor información sobre las ofertas, diríjase directamente a *educationsuisse*. Nuestro personal habla alemán, francés, inglés, italiano y español.

www.educationsuisse.ch

<https://www.movetia.ch>

Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE)

Alpenstrasse 26
CH-3006 Berna
Tel. +41 31 356 61 00
Fax +41 31 356 61 01
info@aso.ch
www.aso.ch
www.revue.ch



Nuestros socios:

educationsuisse
Tel. +41 31 356 61 04
Fax +41 31 356 61 01
info@educationsuisse.ch
www.educationsuisse.ch



Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero
Tel. +41 31 356 61 16
Fax +41 31 356 61 01
info@sjas
www.sjas.ch



Stiftung für junge Auslandschweizer
Fondation pour les enfants suisses à l'étranger
Fondazione per i giovani svizzeri all'estero
Fundazion per giuven svizzers a l'ester



Aprovecha la oferta para jóvenes de la OSE: ¡inscríbete ya!

Si nunca has estado en un campamento de invierno de la Oficina de Juventud, te has perdido algo grande. Durante diez días, jóvenes suizos de todo el mundo conviven bajo un mismo techo y se divierten en las pistas de esquí de los Alpes suizos. Conocerás nuevos amigos.

¿Qué es lo que nos une? Suiza. Nuestros monitores de esquí y de *snowboard* te mostrarán las últimas técnicas o te enseñarán a esquiar y usar el *snowboard*. Será una experiencia única y divertida. En la casa del campamento te ofreceremos además un ameno programa para salir de la rutina. Y de seguro tampoco faltará una animada fiesta.

Descubre Suiza (dos semanas, disponible en cualquier momento)

Además de los campamentos de invierno, te brindamos la oportunidad de recorrer Suiza por tu cuenta. Organizamos tu estadía en la casa de una simpática familia anfitriona y elaboramos un programa sobre medida. Todos los días harás excursiones para descubrir cosas nuevas y visitarás lugares muy conocidos, así como otros no tan conocidos. Con tu *Swiss Travel Pass* personal podrás viajar en tren, autobús, tranvía o barco y también podrás usarlo para entrar en los museos

Campamentos de verano 2018: inicio de las inscripciones

Ya están en marcha los preparativos para los campamentos de verano. A partir del 1.º de enero de 2018 podrás informarte sobre los programas y la ubicación de los campamentos e inscribirte para la temporada de campamentos 2018.

Información e inscripción: www.aso.ch o www.swisscommunity.org.

En las siguientes ofertas de invierno quedan todavía lugares:

- Campamento de Año Nuevo en Les Diablerets (VD), a partir de los 15 años (27/12/2017 – 5/1/2018)
- Campamento de invierno en Saas-Grund (VS) para adultos jóvenes a partir de los 18 años (27/12/2017 – 5/1/2018)
- Curso de alemán (sin ningún conocimiento hasta B1) en Lucerna (8/1 – 19/1/2018)

AVISO LEGAL:
"Panorama Suizo", revista para los suizos en el extranjero, aparece en su 43.º año en los idiomas alemán, francés, inglés y castellano, en 14 ediciones regionales y con una tirada total de 425 000 ejemplares (incluidos 218 287 electrónicos). Las noticias regionales se publican cuatro veces al año. La

responsabilidad respecto del contenido de los anuncios y suplementos publicitarios la asumen sólo los anunciantes. Los contenidos no reflejan imperativamente la opinión de la redacción ni del editor.

DIRECCIÓN EDITORIAL: Marko Lehtinen (LEH), jefe de redacción; Stéphane

Herzog (SH); Marc Lettau (MUL); Jürg Müller (JM); Simone Flubacher (SF), responsable de las páginas "news.admin.ch". Relaciones con los Suizos del Extranjero/DFAE, 3003 Berna, Suiza. **TRADUCCIÓN:** CLS Communication AG **DISEÑO:** Joseph Haas, Zürich **IMPRESIÓN:** Vogt-Schild Druck AG, 4552 Derendingen.

DIRECCIÓN POSTAL: Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria: Organización de los Suizos en el Extranjero, Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Tel. 41313566110, Fax +41313566101, E-mail: revue@aso.ch. PC 30-6768-9

CIERRE DE LA PRESENTE EDICIÓN: 30.9.2017

Todos los suizos residentes en el extranjero e inscritos en una representación consular suiza reciben gratuitamente esta revista. Otras personas interesadas pueden suscribirse abonando una tasa anual de CHF 30.-/CHF 50.- (en el extranjero). La revista será distribuida manualmente desde Berna a todos los suscriptores.

CAMBIOS DE DIRECCIÓN: cuando se muda, comunique su nueva dirección a su embajada o consulado suizo; por favor, no nos escriba a Berna.



Emigrar hoy en día: la movilidad de los suizos

Los destinos de emigración más populares (Francia y Alemania) se encuentran en Europa, mientras que los EE. UU. ocupan el tercer lugar en la preferencia de los suizos. Aparte de los países de emigración "clásicos", otros destinos como Tailandia cobran cada vez mayor importancia. La página web del Departamento Federal de Asuntos Exteriores (DFAE) propone diferentes guías para la emigración y la estadía en el extranjero: "Living abroad / Leben im Ausland / Vivre à l'étranger / Vivere all'estero" [Vivir en el extranjero].

A fines de agosto de 2017, la Oficina Federal de Estadística (OFS) publicó las cifras sobre la emigración de los suizos para el año 2016. Estas cifras forman parte de las estadísticas

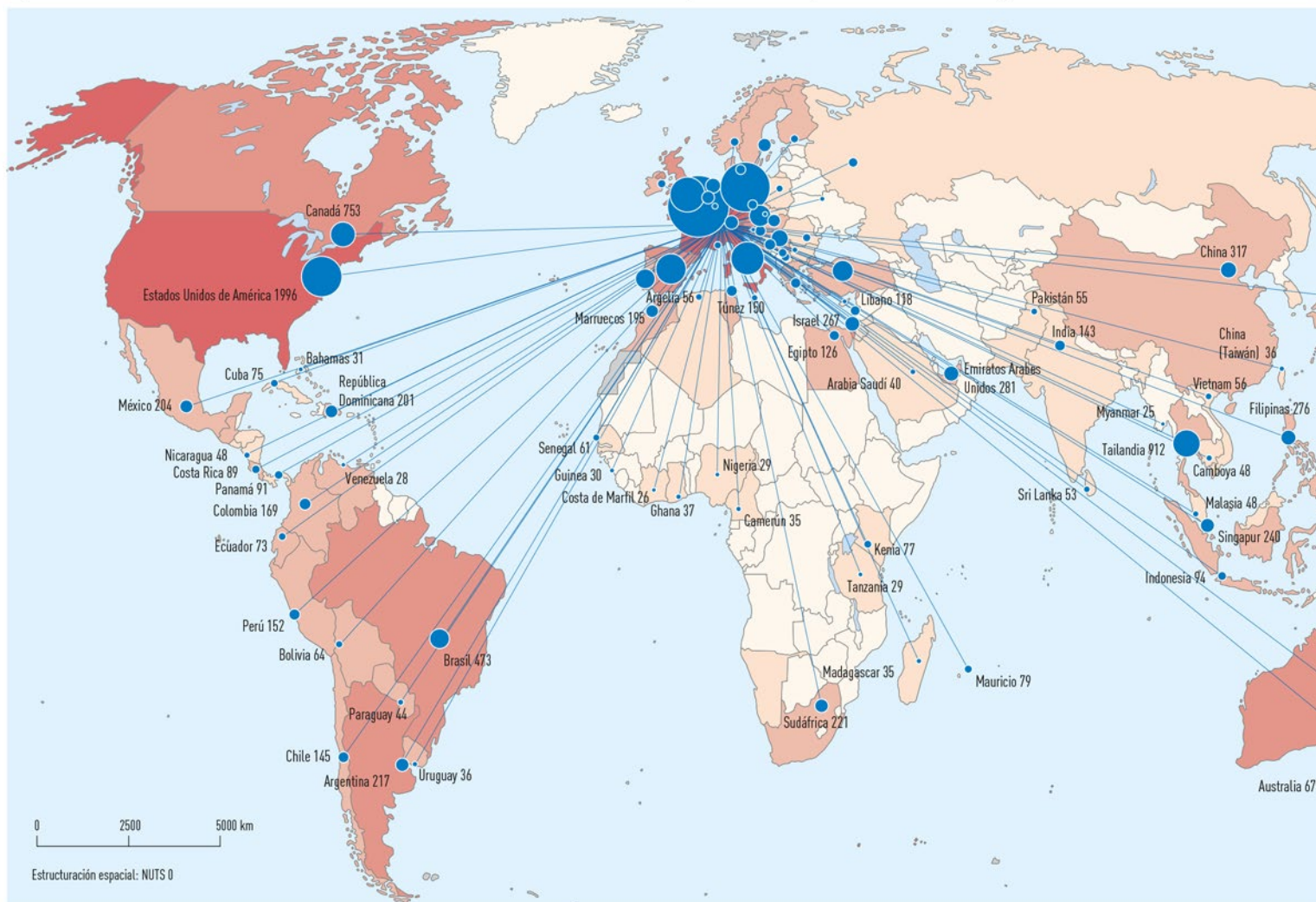
sobre los movimientos de población que abarcan, entre otras cosas, los flujos migratorios desde y hacia Suiza.

Las estadísticas sobre los suizos en el extranjero del EDA, en cambio, informan sobre el número de suizos registrados en las representaciones suizas del extranjero en determinada fecha. Los cambios con respecto al año anterior se deben a las nuevas llegadas o salidas, a los nacimientos, las defunciones y naturalizaciones.

En colaboración con la OFS, presentamos en forma de gráfico estas dos estadísticas: la emigración de ciudadanos suizos (véase la leyenda a la derecha) y las estadísticas de los

Los emigrantes suizos en el mundo, 2016

Representación basada en las estadísticas de la Oficina Federal de Estadística (OFS) STATPOP 2016, para los destinos que reciben a más de 25 emigrantes al año



Departamento Federal de Asuntos Exteriores (DFAE): Estadísticas de suizos en el extranjero de 2016: Número de suizos en el extranjero por cada país

< 250
 250 – 999
 1 000 – 9 999
 10 000 – 49 999
 ≥ 50 000
 No hay datos disponibles

Número total de suizos residentes en el extranjero en 2016: 761 930. Número de suizos residentes en Europa en 2016: 482 194

Número total de suizos residentes en el extranjero en 2016: 761 930. Número de suizos residentes en Europa en 2016: 482 194

HELPLINE DFAE

☎ Suiza +41 800 24 7 365
 ☎ en el extranjero +41 58 465 33 33
 E-Mail: helpline@eda.admin.ch
 Skype: helpline-eda

Consejos para viajes

www.eda.admin.ch/reisehinweise
 ☎ Suiza +41 800 24 7 365
 ☎ en el extranjero +41 58 465 33 33
[www.twitter.com/travel_edadfae](https://twitter.com/travel_edadfae)

itineris

Inscripción en línea para los suizos que viajan al extranjero
www.dfae.admin.ch/itineris



Planificar bien.
Viajar bien.

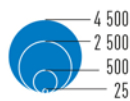
App disponible de forma gratuita para iOS y Android

suizos en el extranjero (véanse los colores de los países del mapa). Un mapa detallado de Europa puede encontrarse en la página web del DFAE, en la sección "Publicaciones y estadísticas".

Los motivos que llevan a los suizos a emigrar son individuales y de diversa índole: mientras que algunos encuentran un puesto de estudio o de trabajo, otros emigran por cuestiones sentimentales u optan por pasar sus últimos años de vida en un clima más cálido. Ni las estadísticas ni el gráfico pueden proporcionar información sobre este tipo de decisiones, a pesar de ser tan importantes.

BFS: Estadística de la población y de los hogares

Número de emigrantes suizos por cada destino



Destinos en Europa:	número	Destinos en todo el mundo:	número	número	
Francia	4 606	Estados Unidos de América	1 996	Vietnam	56
Alemania	3 012	Tailandia	912	Pakistán	55
Reino Unido	1 486	Canadá	753	Sri Lanka	53
Italia	1 331	Australia	679	Nicaragua	48
España	1 126	Brasil	473	Camboya	48
Austria	558	China	317	Malasia	48
Turquía	535	Emiratos Arabes Unidos	281	Paraguay	44
Portugal	474	Filipinas	276	Arabia Saudí	40
Serbia	357	Israel	267	Ghana	37
Países Bajos	270	Nueva Zelanda	244	Uruguay	36
Suecia	215	Singapur	240	China (Taiwán)	36
Liechtenstein	208	Sudáfrica	221	Camerún	35
Bélgica	194	Argentina	217	Madagascar	35
Hungría	193	México	204	Bahamas	31
Bosnia y Herzegovina	158	República Dominicana	201	Guinea	30
Croacia	142	Marruecos	195	Nigeria	29
Grecia	131	Colombia	169	Tanzania	29
Dinamarca	117	Perú	152	Venezuela	28
República Checa	110	Túnez	150	Costa de Marfil	26
Rusia	110	Chile	145	Myanmar	25
Noruega	91	India	143		
Macedonia	91	Japón	128		
Kosovo	89	Egipto	126		
Irlanda	84	Libano	118		
Rumania	81	Indonesia	94		
Finlandia	79	Panamá	91		
Mónaco	65	Costa Rica	89		
Polonia	62	Mauricio	79		
Malta	51	Kenia	77		
Luxemburgo	42	Cuba	75		
Bulgaria	39	Ecuador	73		
Ucrania	32	Bolivia	64		
Chipre	31	Senegal	61		
Eslovaquia	28	Argelia	56		

Periodo del censo: del 1 de enero al 31 de diciembre de 2016.

Cantidad total de emigrantes en 2016: 30 565, de los cuales 3443 no pudieron asignarse.

Observación: la representación de fronteras y el uso de nombres y denominaciones en este mapa no implican que Suiza los apruebe ni acepte oficialmente.

Fuentes: Oficina Federal de Estadística (OFS): estadística de la población y de los hogares (STATPOP); DFAE, Relaciones con los suizos en el extranjero. Cartografía: BFS, ThemaKart

BFS, ThemaKart

Comicios federales

El Consejo Federal establece las propuestas que se someterán a votación, al menos cuatro meses antes de la fecha de cada referéndum.

Fechas de los referéndums para el año 2018:

- 4 de marzo
- 10 de junio
- 23 de septiembre
- 25 de noviembre

La información completa sobre los proyectos de ley (folleto informativo para los votantes, comités, recomendaciones del Parlamento y del Consejo Federal, voto electrónico, etc.) está disponible en: www.admin.ch/abstimmungen.

Iniciativas populares

Hasta el cierre de la presente edición se han lanzado las siguientes iniciativas populares (entre paréntesis figura la fecha límite para la recolección de firmas):

- "Sí a la prohibición de experimentos con animales y seres humanos – Sí a los métodos de investigación que fomenten la seguridad y el progreso" (03/04/2019)
- "Seguro médico. Por la libertad de organización de los cantones" (03/04/2019)
- "Por la reducción de impuestos sobre los salarios y por impuestos justos sobre el capital" (03/04/2019)
- "Por un Parlamento independiente de las compañías de seguros médicos" (03/04/2019)

Encontrará la lista de las iniciativas populares pendientes en www.bk.admin.ch > Aktuell (Actualidad) > Wahlen und Abstimmungen (Elecciones y votaciones) > Hängige Volksinitiativen (Iniciativas populares pendientes)

Responsable de los comunicados oficiales del DFAE:
Simone Flubacher, Relaciones con los Suizos en el Extranjero
Effingerstrasse 27, 3003 Berna, Suiza
Teléfono: +41 800 24-7-365 ó +41 58 465-33-33
www.eda.admin.ch / E-Mail: helpline@eda.admin.ch





Los trajes tradicionales como fuente de inspiración

Ya sea en el Romanticismo o en el Modernismo, en el movimiento de "Defensa Espiritual" de los años 1930 o en el videoarte moderno de Pipilotti Rist, los trajes tradicionales siempre han ejercido una enorme fascinación sobre los artistas suizos. Ahora, una colorida exposición en Soleura agrupa cerca de 200 obras nacionales sobre el tema.

"Die Pracht der Tracht – Schweizer Trachten in Kunst und Kunstgewerbe" (El esplendor del traje tradicional: trajes tradicionales suizos en el arte y en las artes decorativas): Museo de Arte de Soleura, hasta el 7 de enero de 2018. www.kunstmuseum-so.ch

Fotos: Museo de Arte de Soleura

Ernest Biéler:
Le petit cheval rouge (1909, pintura al temple sobre papel sobre lienzo).



August Bösch:
Toggenburger Senn (antes de 1884, mármol).



Roman Signer:
Starker Wind
(Agathe Nisple in Appenzeller Tracht)
(2017, bucle de video).



Albert Sebastian Oesch:
Bauernmusik
(1919, óleo sobre lienzo).



Max Buri:
Mädchen aus dem Haslital
(alrededor de 1906, óleo sobre lienzo).

El arte del fracaso



ANDREA FAZIOLI:
"L'arte del fallimento".
Ugo Guanda Editore, 2016,
288 páginas, aprox. 18 €.

El detective privado Elia Contini se gana la vida buscando mascotas perdidas y resolviendo casos de pequeños hurtos. Las cosas se complican cuando le encargan buscar a Mario, el copropietario desaparecido de una compañía de muebles. A pesar de que el desaparecido retorna pronto a la empresa familiar, ésta se sume irremediamente en la bancarrota. Un desquiciado comete asesinatos en las cercanías de la empresa. Ni la policía del Tesino ni el detective privado tienen el menor rastro, hasta que este último se topa durante sus investigaciones con el delicado tema de los bajos salarios que se pagan a los trabajadores fronterizos, unos salarios muy inferiores a lo

que estipula la ley. ¿Está aquí la clave para aclarar los asesinatos?

En su nueva novela policíaca, la imagen que Andrea Fazioli pinta del Tesino no es la de una tarjeta postal, sino que describe el lado oscuro de este cantón. La atmósfera sombría mantiene al lector en vilo hasta la última página. Los homicidios son horripilantes, pero no se describen con lujo de detalles. El comienzo de una tierna historia de amor aclara un poco el panorama. Aquí no hay turistas: los protagonistas son los lugareños en su mundo laboral y trabajadores que cruzan la frontera desde la cercana Italia. Los pequeños casos sin importancia que resuelve Contini, entretanto con la ayuda de su "prometida eterna", se entrelazan con los asesinatos de una forma a la vez simbólica y magistral.

Fazioli sondea con sensibilidad y humor la amenaza del fracaso, tanto profesional como personal, que se cierne sobre la vida de sus personajes. El título original es "*L'arte del fallimento*" [El arte del fracaso]. El autor deja al lector la tarea de descubrir ese arte. Su estilo se basa en diálogos y en una perspectiva neutral del relato. La novela puede leerse rápidamente y con facilidad, pero la historia permanece en la mente del lector. Como todas las novelas policíacas de Fazioli en las que Contini es el protagonista un poco huraño pero simpático, ésta tampoco puede consumirse como simple diversión y dejarse a un lado después de leerla.

Andrea Fazioli nació en Bellinzona, donde vive también actualmente como autor independiente. Estudió francés e italiano en la Universidad de Zúrich y trabajó como periodista para estaciones de radio y televisión. Algunas de sus obras se han traducido al alemán, al francés y a otros idiomas. Esta novela policíaca se publicará en alemán en 2018, en la editorial btb-Verlag de Múnich.

RUTH VON GUNTEN

Fe, amor y esperanza



RACHEL HARNISCH:
Paul Hindemith,
"Marienleben", Naxos 2017.

No sólo cuando canta Rachel Harnisch domina a la perfección el arte de variar el tono: cuando esta soprano suiza cuenta sobre su vida, con pocas palabras sabe pasar de las grandes elevaciones a los más profundos abismos. "Lo que hago debe armonizar conmigo, con mi alma", nos confía. "Iba por buen camino para llegar a la cima, pero llegó un momento en que no soporté la presión ni la superficialidad de mi profesión y enfermé." En ese momento quiso abandonar el escenario.

En el año 2000, inmediatamente después de concluir sus estudios universitarios en Friburgo de Brisgovia, esta cantante, nacida en 1973 en Brig, se integró en la Ópera Estatal de Viena, con apenas veintisiete años. No permaneció allí por mucho tiempo, pues recibió excelentes ofertas externas y volvió a marcharse de esta famosa ópera. A continuación, el entonces director de la ópera de Zúrich, Alexander Pereira, le propuso que trabajara con él. Harnisch rechazó la oferta. Después de eso, no volvería jamás a oír de él. Sin embargo, Harnisch no se inmutó, pues había visto muchas veces cuán cerca se encuentran en su medio la gloria y la derrota.

Cuando Pereira abandonó Zúrich, Harnisch se unió a la ópera en 2013 y se mudó a esa ciudad. Sin embargo, su buena estrella fue de corta duración y, después de apenas tres años, no le renovaron el contrato. Entretanto, otro tipo de suerte había entrado en su vida: sus dos hijos. Si bien éstos trastornaron profundamente su carrera, también la reorientaron hacia nuevos caminos. Harnisch cantó en Berlín como protagonista principal en el estreno de una gran ópera del compositor Aribert Reimann, y hace apenas un año triunfó en Amberes, en una ópera de Janacek.

Y de repente la cantante empieza de nuevo a publicar álbumes: el solo de soprano en la Sinfonía N.º 4 de Mahler y, sobre todo, el ciclo de *lieder* "Marienleben", de Paul Hindemith. La idea de la grabación surgió en 2012, al desarrollarse el Festival de Lucerna bajo el tema de la "fe". En consonancia con este tema, Harnisch presentó la obra de Hindemith. En 2014, el mágico ambiente religioso de Lucerna se captó a la perfección en el estudio radiofónico de Zúrich: Harnisch entona con gran virtuosidad los versos de Rainer Maria Rilke e interpreta los *lieder* con una voz vibrante y celestial, que su nuevo CD nos brinda ahora la oportunidad de disfrutar.

CHRISTIAN BERZINS

Carla Juri



Estamos en el minuto 77. La fría e impasible, pero también sumamente humana “ingeniera de recuerdos” Ana Stelline se encuentra en un laboratorio estéril, detrás de una ventana. Se imagina recuerdos que, gracias a un aparato que lleva en el cuello, se vuelven visibles y reales durante un instante. Estos recuerdos de la vida humana cotidiana del pasado se implantan en la memoria de humanoides –los llamados “replicantes”– para que puedan rememorar vivencias lo más reales posible, tales como fiestas de cumpleaños o paseos por el bosque.

Esta escena conmovedora, en la que actúa Carla Juri, es un fragmento de la película de ciencia ficción *Blade Runner 2049*. Si bien esta tesina aparece en la película menos de quince minutos, la escena es impactante. Además, *Blade Runner 2049*, con su presupuesto de 150 millones de dólares, no es una película de Hollywood cualquiera. Es la destacada y exitosa continuación de la película de culto del mismo nombre del año 1982, con Harrison Ford como protagonista. Quien llame la atención en esta película alcanzará renombre mundial.

Siempre ha habido actores suizos en Hollywood. Pero que una suiza se convierta en una verdadera estrella de cine ya no ha vuelto a ocurrir desde los tiempos de Ursula Andress. Es por ello que toda la atención se centra actualmente en Carla Juri. Esta actriz de 32 años ha recibido críticas entusiastas de todo el mundo por su papel en esta superproducción futurista. No sería de sorprender que apareciera de nuevo dentro de poco en otra película de Hollywood. Desde ahora vale la pena recordar su nombre y su rostro.

MARKO LEHTINEN

¿Irregularidades en Moutier?

En verano tuvo lugar un referéndum en la ciudad de Moutier, en el que 51,7 % de los votantes se pronunciaron a favor de su cambio del cantón de Berna al del Jura. Sin embargo, la historia todavía no ha terminado: se rumorea que en la votación del 18 de junio se produjeron irregularidades, a pesar de una estricta vigilancia. Entre otras cosas, se alega que algunas papeletas electorales llevaban el nombre de personas fallecidas. La Cancillería Federal ha registrado doce recursos por este motivo. Las demandas no sólo se refieren al buen equilibrio de la campaña, sino también al control de los carnés de identidad y a eventuales falsificaciones de las papeletas. Es de esperar que las investigaciones de la fiscalía de Berna sobre las supuestas irregularidades se prolonguen. No obstante, parece poco probable que los resultados de la investigación hagan necesaria una nueva votación.

Nuevo presidente de los Verdes Liberales

El Partido Verde Liberal (PVL) suizo tiene un nuevo presidente: el Consejero Nacional por Berna y empresario Jürg Grossen fue elegido con amplia mayoría en la Asamblea de Delegados del partido; sucede al carismático Martin Bäümle, quien hizo pública su dimisión en mayo pasado. Grossen, de 48 años, es un hombre que hasta ahora se había mantenido en segundo plano y es considerado como reservado; funge como Consejero Nacional desde 2011 y había sido Vicepresidente del PVL desde 2016. Desde 2015 es asimismo Vicepresidente de la fracción del PVL en el Palacio Federal. Participa activamente en la política energética y de transporte.

Nuevas estrellas para los restaurantes suizos

En materia gastronómica, Suiza es el país europeo que posee la mayor cantidad de estrellas por cada habitante: en la Guía Michelin 2018 de restaurantes y hoteles suizos, que acaba de publicarse, aparecen 118 restaurantes con una o más estrellas. Desde la última edición se han sumado dos nuevos restaurantes de dos estrellas y catorce nuevos de una estrella, uno de ellos en Liechtenstein. Los restaurantes “B. Violier-Restaurant de l’Hôtel de Ville” en Crissier (VD), “Schauenstein” en Fürstenu (GR), y “Cheval Blanc by Peter Knogl” en Basilea, han conservado sus tres estrellas. En la liga de dos estrellas encontramos dos nuevos restaurantes de la Suiza oriental: el “Einstein Gourmet” de San Galo y el “Taverne zum Schäfli” de Wigoltingen (TG).



Suiza.
naturalmente.

UPGRADE YOUR WINTER

Zermatt, Valais. © Silvano Zeiter

Sube de nivel en [MySwitzerland.com/invierno](https://www.myswitzerland.com/invierno) y comparte tus más bellas experiencias con **#ENAMORADOSDESUIZA**

 **SWISS**
Your airline to Switzerland

Swiss Travel System.

